



# REGELBARE LÖTSTATION / ADJUSTABLE SOLDERING STATION / STATION DE SOUDAGE RÉGLABLE PLS 48 D2

**DE AT BE**

## REGELBARE LÖTSTATION

Gebrauchsanleitung

**GB IE**

## ADJUSTABLE SOLDERING STATION

Instructions for use

**FR BE**

## STATION DE SOUDAGE RÉGLABLE

Mode d'emploi

**NL BE**

## REGELBAAR SOLDEERSTATION

Gebruiksaanwijzing

**CZ**

## PÁJECÍ STANICE S REGULACÍ TEPLoty

Návod k použití

**PL**

## STACJA LUTOWNICZA Z REGULACJĄ TEMPERATURY

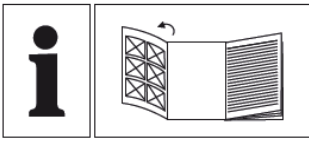
Instrukcja obsługi

**SK**

## NASTAVITEĽNÁ SPÁJKOVACIA STANICA

Návod na použitie

IAN 306960



**DE** **AT** **BE**

Clappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

**GB** **IE**

Before reading, please unfold the page with the illustrations and familiarise yourself with all the functions of the device.

---

**FR** **BE**

Avant de lire, mettez en évidence la page avec les illustrations et familiarisez-vous avec l'ensemble des fonctions de l'appareil.

---

**NL** **BE**

Vouw voor u gaat lezen eerst de pagina met afbeeldingen open en lees vervolgens over alle functies van het apparaat.

---

**CZ**

Než se pustíte do čtení, vyklopte stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi přístroje.

---

**PL**

Przed lekturą instrukcji należy rozłożyć stronę zawierającą ilustracje, a następnie dokładnie zapoznać się ze wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

**SK**

Pred prečítaním tohto návodu si otvorte stranu s obrázkami a pozrite si všetky funkcie zariadenia.

---

DE / AT / BE	Gebrauchsanleitung	Seite	1
GB / IE	Instructions for use	Page	18
FR / BE	Mode d'emploi	Page	33
NL / BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	51
CZ	Návod k použití	Strana	67
PL	Instrukcja obsługi	Strona	82
SK	Návod na použitie	Strana	99



# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>2</b>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	2
Ausstattung .....	3
Lieferumfang .....	3
Technische Daten .....	3
<b>Sicherheit</b> .....	<b>4</b>
Sicherheitshinweise .....	4
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	<b>8</b>
Spiralfeder montieren .....	8
Lötspitze einsetzen / wechseln .....	8
<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>9</b>
Ein- / ausschalten und Temperatur einstellen .....	9
Lötschwamm .....	11
Löten .....	12
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	<b>13</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>13</b>
Gerät entsorgen .....	13
<b>Garantie der CFH Löt- und Gasgeräte GmbH</b> .....	<b>12</b>
Service .....	17
Importeur .....	17

# **REGELBARE LÖTSTATION PLS 48 D2**

---

## **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Das Gerät ist für Elektroniklötungen im Freizeit- und Heimwerkerbereich vorgesehen. Es ist dabei für Anwendungen wie Lötarbeiten, Schweißkleben von Kunststoffen und das Aufbringen von Verzierungen bestimmt. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## Ausstattung

- ① FeinlötKolben
- ② LötZinn
- ③ Aufbewahrungsfach für Lötspitze
- ④ Temperaturregler
- ⑤ EIN- / AUS-Schalter
- ⑥ LötSchwamm
- ⑦ Lötspitze
- ⑧ Spiralfeder (Multifunktionshalterung)
- ⑨ Transparente Abdeckung

## Lieferumfang

- 1 Regelbare Lötstation PLS 48 D2
  - inkl. 2 Standard-Lötspitzen (1 x vormontiert)
- 1 LötZinn, ø 1,0 mm, 10 g
- 1 LötZinn, ø 1,5 mm, 10 g
- 1 LötSchwamm
- 1 Bedienungsanleitung

## Technische Daten

Bemessungsspannung:	230 V ~ (Wechselstrom)
Bemessungsfrequenz:	50 Hz
Bemessungsaufnahme:	48 W
Temperaturbereich:	ca. 100–500 °C
Netzkabel:	1,85 m vom Netzstecker bis zur Station; 1,00 m vom FeinlötKolben bis zur Station



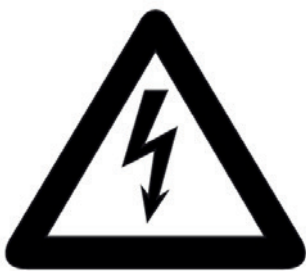
## Sicherheit Sicherheitshinweise

### **WARNUNG!**

- ▶ **Wichtiger Hinweis:** Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können. Zusammenbau und Einstellungen, die vom Hersteller vorgenommen wurden, sind nicht zu verändern. Es kann gefährlich sein, eigenmächtig am Gerät bauliche Änderungen vorzunehmen, Teile zu entfernen oder andere Teile zu verwenden, die für das Gerät nicht vom Hersteller zugelassen sind (bei eigenmächtig am Gerät vorgenommenen baulichen Änderungen besteht z.B. Verbrennungsgefahr).

**Die Lötstation ist ausschließlich für den privaten, nicht gewerblichen Betrieb im trockenen Innenbereich vorgesehen.**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.



**ACHTUNG      GEFAHR      VON  
ELEKTRISCHEM      SCHLAG!      Die  
Lötstation nicht verwenden,  
wenn der Griff, die Netzleitung  
oder der Stecker beschädigt  
sind. Das Gerät niemals öffnen!**

- **VERBRENNUNGSGEFAHR!** Prüfen Sie vor der Benutzung ob die Werkzeugspitze ordnungsgemäß



am Gerät angebracht ist. Berühren Sie nie die erhitzte Lötspitze oder das geschmolzene Lot. Es besteht Verbrennungsgefahr. Lassen Sie das Gerät unbedingt abkühlen, bevor Sie Gerätekomponenten wechseln, reinigen oder überprüfen. Die heiße Werkzeugspitze und deren Aufnahme darf nicht mit Haut, Haaren etc. in Verbindung gebracht werden. Verbrennungsgefahr.

- Lassen Sie den FeinlötKolben nach der Arbeit nur an der Luft abkühlen. Auf keinen Fall mit Wasser abschrecken!
- **VORSICHT! BRANDGEFAHR!** Verwenden Sie ausschließlich die Multifunktionshalterung zum Ablegen des heißen FeinlötKolbens.
- Bei Arbeitspausen muss der FeinlötKolben in der Multifunktionshalterung abgelegt und das Gerät von der Spannungsquelle getrennt werden.
- Halten Sie das Gerät von brennbarem Material fern.
- Während der Verwendung keinen großen Druck auf die Spitzen ausüben. Bei Druck können die dünnen Spitzen verbiegen.
- Ein Brand kann entstehen, wenn mit dem Gerät nicht sorgsam umgegangen wird.
- Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie

unbeaufsichtigt.

- **VORSICHT! VERLETZUNGSGEFAHR!** Halten Sie Ihre Hände vom erhitzten Werkstück fern. Die Hitze kann durch das Werkstück hindurch abgegeben werden.
- Vermeiden Sie den Kontakt der heißen Lötspitze mit den Kunststoffteilen der Multifunktionshalterung. Andernfalls kann es zu Beschädigungen am Gerät kommen.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- **VORSICHT! VERGIFTUNGSGEFAHR!** Atmen Sie keine Dämpfe ein.
- Sorgen Sie bei längeren Arbeiten, bei denen gesundheitsgefährdende Dämpfe entstehen können, immer für eine ausreichende Belüftung der Arbeitsstätte. Es wird empfohlen Schutzkleidung wie Schutzhandschuhe, Mundschutz sowie eine Arbeitsschürze zu tragen.
- Vermeiden Sie es, in Räumen, in denen gelötet wird, zu essen, zu trinken und zu rauchen. Andernfalls könnten an den Händen haftende Bleispuren über Lebensmittel oder Zigaretten in den menschlichen Organismus gelangen.
- Entfernen Sie vor der Benutzung brennbare Gegenstände, Flüssigkeiten und Gase aus dem Arbeitsbereich des Gerätes. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber um Unfällen vorzubeugen.

- Waschen Sie sich nach dem Löten immer gründlich die Hände.
- Werfen Sie Lötabfälle nie in den Hausmüll. Lötabfälle gehören zum Sondermüll. Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits-, und Arbeitsschutzvorschriften sind zu beachten.
- Nach Gebrauch das Gerät auf den Ständer auflegen und abkühlen lassen, bevor es weggepackt wird.
- Wenn das Gerät nicht benutzt wird, bewahren Sie es an einem sicheren Ort und vor Staub und Feuchtigkeit geschützt auf.

## Vor der Inbetriebnahme

### Spiralfeder montieren

- Stecken Sie den Bügel der Spiralfeder **8** bis zum Anschlag in die dafür vorgesehene Aussparung der Lötstation (siehe Ausklappseite).

### Lötspitze einsetzen / wechseln



## VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR!

- ▶ Heizen Sie den LötKolben **1** nie ohne Lötspitze **7** auf.

- Das Entfernen der Lötspitze darf nur bei ausgeschaltetem Gerät und bei abgekühlter Lötspitze erfolgen.
- Die Lötspitze verfügt über ein Schraubgewinde und lässt sich somit schnell und einfach am LötKolben auswechseln.
  - ◆ Drehen Sie die Lötspitze gegen den Uhrzeigersinn heraus.
  - ◆ Drehen Sie die Lötspitze im Uhrzeigersinn fest.

## Inbetriebnahme

### Ein- / ausschalten und Temperatur einstellen

#### Einschalten und Temperatur einstellen:

Stecken Sie den Netzstecker in eine passende Steckdose und drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter **5** in die Position „I“. Drehen Sie den Temperaturregler **4** und stellen Sie so die gewünschte Temperatur ein.

#### HINWEIS

- ▶ Vor dem Gebrauch die Schutzkappe von der Lötspitze **7** entfernen.
- ▶ Vor der ersten Inbetriebnahme der Lötstation und auch bei Verwendung jeder neuen Lötspitze muss die Lötspitze **7** zunächst verzinkt werden.
- ▶ Voraussetzung für einwandfreie Lötungen ist die Verwendung eines geeigneten Lötzinns. Zudem können perfekte Lötstellen nur dann erreicht werden, wenn die richtige Löttemperatur

erreicht wird. Bei zu niedriger Löttemperatur fließt das Lötzinn nicht genügend und verursacht unsaubere Lötstellen (sog. kalte Lötstellen). Durch zu hohe Löttemperaturen verbrennt das Lötmittel und das Lötzinn fließt nicht. Darüber hinaus können die zu bearbeitenden Materialien zerstört werden.

Nachstehend Temperatureinstellungen für die gängigsten Anwendungen. Je nach Lötzinn / Hersteller sind Unterschiede möglich. Die Stufen besitzen keine Einrastfunktion welcher eine immer gleiche Einstellung in der vorgewählten Stufe gewährleisten. Geringfügige Abweichungen möglich.

### **Stufe min = Raumtemperatur**

Stufe 1 = ca. 100 °C – Aufwärmstufe und für Lote mit entsprechend niedriger Schmelztemperatur.

Stufe 2 = ca. 200 °C – Schmelzpunkt der häufigst verwendeten Weichlote.

Stufe 3 = ca. 300 °C – Normalbetrieb, z.B. bei der Verwendung von bleifreiem Lötzinn.

Stufe 4 = ca. 400 °C – hohe Löttemperatur, z.B. zum Entlöten kleiner Lötstellen.

Stufe 5 = ca. 500 °C – maximale Löttemperatur, z.B. zum Entlöten großer Lötstellen.

## Ausschalten

### HINWEIS

- ▶ Stellen Sie den LötKolben ❶ nach Gebrauch immer wieder zurück in die Spiralfeder ❸.
- Drücken Sie den EIN- / AUS-Schalter ❺ in die Position „0“. Ziehen Sie bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.

## Lötschwamm



### ACHTUNG

- ▶ Die heiße Lötspitze ❷ darf niemals mit einem trockenen Lötschwamm ❹ in Berührung kommen. Andernfalls kann der Lötschwamm beschädigt werden.

### HINWEIS

- ▶ Der Lötschwamm dient zum Reinigen der Lötspitze.
- ▶ Feuchten Sie den Lötschwamm an, bevor Sie ihn benutzen.

## Löten



Dämpfe können beim Einatmen u.a. zu Kopfschmerzen und Ermüdungserscheinungen führen.

- Der Lötkolben ist mit einer Nennleistung von 48 Watt ideal für Elektroniklötungen.
- Durch seine Bauform ist er besonders für schwer zugängliche und feine Lötarbeiten geeignet.
- Reinigen Sie die Lötspitze **7** am feuchten Lötschwamm **6**.
- Nach dem Reinigen muss die Lötspitze verzinnt werden. Verzinnen Sie die heiße Lötspitze hierzu durch das Abschmelzen von Lötzinn **2**.
- Führen Sie die Lötspitze an die Lötstelle heran und erhitzen Sie diese.
- Bringen Sie das Lötzinn (mit Flussmittel) zwischen Lötstelle und Lötspitze zum Schmelzen.
- Führen Sie weiteren Lötzinn hinzu, bis die gesamte Lötstelle benetzt ist.
- Entfernen Sie anschließend sofort die Lötspitze, um das geschmolzene Lot nicht zu überhitzen.
- Lassen Sie das Lot erstarren und vermeiden Sie Erschütterungen.

### HINWEIS

- ▶ Das Flussmittel ist entweder im Lot enthalten oder es wird separat angewendet. Informieren Sie sich beim Kauf über die Art der Anwendung und das geeignete Lötmedium.

## Wartung und Reinigung



**WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**  
**Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen.**

- Reinigen Sie das Gerät nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein Tuch und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen.
- Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.

### HINWEIS

- ▶ Ersatzteile (wie z. B. Lötspitzen) können Sie über unsere Service Hotline bestellen.

## Entsorgung

### Gerät entsorgen



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten



Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## **Garantie der CFH Löt- und Gasgeräte GmbH**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres- Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

## **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## **Garantieumfang**

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

## Serviceadresse & Importeur

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Germany

Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0

Fax.: +49 (0) 7136 / 95 94-44

Internet: [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)

E-Mail: [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)



Technische und optische Änderungen vorbehalten.

## Table of contents

<b>Introduction</b> .....	<b>19</b>
Intended use .....	19
Features .....	20
Items supplied .....	20
Technical data .....	20
<b>Safety</b> .....	<b>21</b>
Safety instructions .....	21
<b>Preparing for first use</b> .....	<b>25</b>
Mount the coil spring .....	25
Insert / replace the soldering tip .....	25
<b>First use</b> .....	<b>25</b>
Switching on / off and setting the temperature .....	25
Solder sponge .....	27
Soldering .....	28
<b>Cleaning and maintenance</b> .....	<b>29</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>29</b>
Device disposal .....	29
<b>Warranty of CFH Löt- und Gasgeräte GmbH</b> .....	<b>30</b>
Service .....	32
Importer .....	32

# **ADJUSTABLE SOLDERING STATION PLS 48 D2**

## **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The user manual is part of this product. It contains important information on safety, use and disposal. Before you use the product, please familiarise yourself with all the operating and safety instructions. Only use the product as described and only for the indicated field of application. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

## **Intended use**

The device is intended for electronic soldering in the hobby and DIY sectors. It is intended for applications such as soldering, the welding of plastics and the application of ornaments. Only use the device as described and only for the indicated field of application. The device is not intended for commercial use. Any other use or modification of the device is considered to be unauthorised use and entails considerable risk of accidents. The manufacturer assumes no liability for damages resulting from unauthorised use.

## Features

- ① Soldering iron
- ② Solder
- ③ Storage compartment for soldering tip
- ④ Temperature regulator
- ⑤ ON / OFF Switch
- ⑥ Solder sponge
- ⑦ Soldering tip
- ⑧ Coil spring (multifunctional holder)
- ⑨ Transparent cover

## Items supplied

- 1 Adjustable soldering station PLS 48 D2  
incl. 2 Standard soldering tips (1 x pre-fitted)
- 1 Solder,  $\varnothing$  1,0 mm, 10 g
- 1 Solder,  $\varnothing$  1,5 mm, 10 g
- 1 Solder sponge
- 1 Operating manual

## Technical data

Rated voltage:	230 V ~ (AC current)
Rated frequency:	50 Hz
Rated power consumption:	48 W
Temperature range:	Approx. 100–500 °C
Mains cable:	1.85 m from the mains plug to the station; 1.00 m from the soldering iron to the station



## **Safety** **Safety instructions**

### **⚠ WARNING!**

- ▶ Important notice: Read this manual carefully to familiarise yourself with the device. Please keep the instructions to be able to read them again. Assembly and adjustments made by the manufacturer must not be altered. It may be dangerous to carry out unauthorised structural modifications on the unit, to remove parts or to use other parts which are not approved by the manufacturer for the device (with unauthorised structural changes, there is a risk of burning for example).

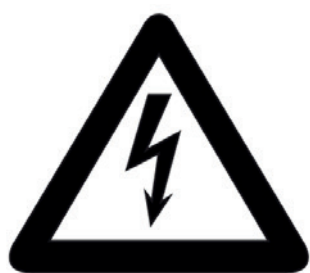
## **The soldering station is intended exclusively for private, non-commercial operation in a dry indoor area.**

- This device may be used by children over 8 years of age, as well as persons with reduced physical, sensory or mental capacities or lack of experience and knowledge, when they are supervised or have been instructed regarding the safe use of the device and understand the hazards resulting from its use.



Children must never play with the device. Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.

- If the mains supply cable of this device gets damaged, it must be replaced by the manufacturer or its customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards.



**CAUTION DANGER OF ELECTRIC SHOCK! Do not use the soldering station if the handle, power cable or plug are damaged. Never open the device!**

- **RISK OF BURNS!** Before using, check that the tool tip is properly attached to the device. Never touch the heated soldering tip or the molten solder. There is a risk of burns. The device must be allowed to cool down before changing, cleaning or checking any components. The hot tool tip and its mounting must not come into contact with skin, hair, etc. Risk of burns.
- After working, allow the soldering iron to cool down only in the air. Under no circumstances quench with water!
- **CAUTION! DANGER OF FIRE!** Only use the multifunctional holder to put down the hot soldering iron.

- During work breaks, the soldering iron must be placed in the multifunctional holder and the device must be disconnected from the power source.
- Keep the device away from inflammable material.
- Do not apply excessive pressure to the tips during use. When pressure is applied, the thin tips may bend.
- A fire can be started if the device is not carefully handled.
- Never leave the device unattended when switched on.
- **CAUTION! RISK OF INJURY!** Keep your hands away from the heated workpiece. Heat can be released through the workpiece.
- Avoid contact of the hot soldering tip with the plastic parts of the multifunctional holder. Otherwise this may result in damage to the device.
- In case of danger, immediately remove the plug from the mains socket.
- **CAUTION! RISK OF POISONING!** Do not breathe fumes.
- In the case of working for prolonged periods, in which hazardous fumes may arise, always ensure adequate ventilation of the workplace. It is recommended to wear protective clothing such as protective gloves, mouth protection and a working

apron.

- Avoid eating, drinking and smoking in rooms where soldering is taking place. Otherwise, traces of lead adhering to the hands could get into the human organism through food or cigarettes.
- Remove inflammable objects, liquids and gases from the working area of the device before use. Keep your work area clean to prevent accidents.
- Always thoroughly wash your hands after soldering.
- Never throw soldering waste into household waste. Soldering waste is hazardous waste. National and international safety, health and work safety regulations must be observed.
- After use, place the device on the stand and allow it to cool off before packing it away.
- When the device is not being used, keep it in a safe place and protected from dust and moisture.

## Preparing for first use

### Mount the coil spring

- Insert the clip of the coil spring ⑧ as far as it will go into the recess of the soldering station that is provided for this purpose (see foldout page).

### Insert / replace the soldering tip



#### **CAUTION! RISK OF BURNS!**

- ▶ Never heat the soldering iron ① without soldering tips ⑦.
- The soldering tip may only be removed with the device switched off and with the soldering tip cooled down.
- The soldering tip has a screw thread and can therefore be replaced quickly and easily on the soldering iron.
  - ◆ To remove, turn the soldering tip anti-clockwise.
  - ◆ To secure, turn the soldering tip clockwise.

## First use

### Switching on / off and setting the temperature

#### Switch on and set the temperature

Connect the plug into a suitable mains socket and press the ON / OFF switch ⑤ into the position "I". Turn the temperature regulator ④ and set the desired temperature.

**NOTE**

- ▶ Before use, remove the protective cap from the soldering tip ⑦.
- ▶ Before using the soldering station for the first time and also when using each new soldering tip, the soldering tip must be ⑦ tinned first.
- ▶ The prerequisite for perfect soldering is the use of suitable solder. In addition, perfect soldering can only be achieved when the correct soldering temperature is achieved. If the soldering temperature is too low, the solder does not flow sufficiently and causes dirty soldering joints (so-called cold soldering joints). Due to soldering temperatures which are too high, the solder burns and the solder does not flow. In addition, the materials to be processed can be destroyed.

The following temperature settings are for the most common applications. Differences are possible depending on the solder / manufacturer. The different levels have no locking function, which ensures the same consistent setting at the pre-selected level. Slight deviations are possible.

**Minimum setting = Room temperature**

- Level 1:    Approx. 100 °C - Warming up level and for solders with corresponding low melting temperature.
- Level 2:    Approx. 200 °C Melting point of the most commonly used soft solder.
- Level 3:    Approx. 300 °C Normal operation, e.g. when using lead-free solder.

Level 4: Approx. 400 °C high soldering temperature, e.g. for removing solder from small solder joints.

Level 5: Approx. 500 °C high soldering temperature, e.g. for removing solder from larger solder joints.

## Switching off

### NOTE

- ▶ Always place the soldering iron ❶ after use back in the coil spring ❸.
- Press the ON / OFF switch ❺ to the position "0". When not in use, remove the plug from the mains socket

## Solder sponge



### CAUTION

- ▶ The hot soldering tip ❷ must never come into contact with a dry solder sponge ❹. Otherwise, the solder sponge may be damaged

### NOTE

- ▶ The soldering sponge serves to clean the soldering tip.
- ▶ Moisten the soldering sponge before using it.

## Soldering



Inhaling the vapours may lead to headaches and fatigue symptoms.

- The soldering iron with a rated power of 48 watts is ideal for electronic soldering.
- Due to its design, it is particularly suitable for difficult to access and fine soldering work.
- Clean the soldering tip **7** on a moist solder sponge **6**.
- After cleaning, the soldering tip must be tinned. Tin the hot soldering tip by melting the solder **2**.
- Bring the soldering tip to the soldering point and heat it.
- Bring the solder (with flux) between the soldering point and the soldering tip.
- Apply additional solder until the entire solder joint is covered.
- Immediately remove the soldering tip to avoid overheating the molten solder.
- Let the solder solidify and avoid vibrations.

### NOTE

- ▶ The flux is either contained in the solder or it is applied separately. When purchasing, please find out about the type of application and the appropriate solder

## Cleaning and maintenance



**WARNING! RISK OF INJURY!** Always unplug the device from the mains socket and allow it to cool down before performing any work on the device.

- Clean the device after completing the work.
- Use a cloth and a mild detergent if required to clean the housing.
- Never use sharp objects, petrol, solvents or cleaners that can damage plastic.
- Do not allow liquids to enter the inside of the device.

### Note

- ▶ Spare parts (such as soldering tips) can be ordered from our service hotline.

## Disposal

### Device disposal



The packaging is made of environmentally friendly materials, which you can dispose of at local recycling points.



**Do not throw power tools into your household waste!**

According to the European Directive 2012/19/EU, used power tools must be collected separately and recycled in an environmentally sound manner. You can find out the possibilities of disposing of the used device at your municipal or city administration.



## **Warranty of CFH Löt- und Gasgeräte GmbH**

Dear customer,

Your device is provided with a 3 year warranty starting with the purchase date. In the event of product defects, you are entitled to statutory rights against the vendor. These statutory rights are not restricted by our warranty presented in the following.

### **Warranty conditions**

The warranty period starts with the purchase date. Please keep the original purchase receipt in a safe place. This document is required to verify the purchase.

If within three years from the purchase date of this product a material or factory defect occurs, the product will be repaired or replaced by us - at our discretion - free of charge to you. This warranty implies that within the period of three years the defective device and the purchase receipt are presented, including a brief written description of the defect and the time it occurred.

If the defect is covered by our warranty, the repaired or new product will be returned to you. No new warranty period starts with a repair or replacement of the product.

### **Warranty period and statutory claims for defects**

The warranty period is not extended when the warranty has been claimed. This also applies to replaced and repaired parts. Any damages and defects already existing at the time of purchase must be reported immediately upon unpacking. Repairs arising after the expiration of the warranty period are subject to a charge.

## Warranty coverage

The device was produced carefully according to strict quality guidelines and tested diligently prior to delivery.

The warranty applies to material or factory defects. Excluded from the warranty are wear parts subject to normal wear and damages to fragile parts e.g. switches, batteries or other parts manufactured from glass.

This warranty expires if the product is damaged, not used as intended or not serviced. For the proper use of the product, all instructions listed in the operating instructions must be observed carefully. Any form of use and handling that is advised against in the operating instructions or warned against must always be avoided.

The product is only intended for private and not for commercial use. In the case of incorrect and improper handling, use of force and interventions not performed by our authorised Service Centre, the warranty shall cease.

## Handling in case of a warranty claim

In order to ensure prompt handling of your case, please observe the following notes:

- Please keep the article number (e.g. IAN 12345) and the purchase receipt as a verification of purchase for all inquiries.
- The article number can be found on the rating plate, an engraving, the title page of your instructions (at the bottom left) or as a sticker on the back or the underside of the device.
- If faulty operation or other defects occur, first contact the service centre listed in the following by **telephone** or **email**.
- Then you will be able to send a product reported as defective free of charge to the service address specified to you, including the purchase receipt and the information on the defect and when it occurred.



Please visit [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) to download this and many other manuals, product videos and software.

## **Service address & Importer**

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Germany

Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0

Fax.: +49 (0) 7136 / 95 94-44

Internet: [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)

Email: [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)



Technical and optical changes reserved.

## Table des matières

<b>Introduction</b> .....	<b>34</b>
Utilisation conforme .....	34
Équipement .....	35
Contenu de la livraison .....	35
Caractéristiques techniques .....	35
<b>Sécurité</b> .....	<b>36</b>
Consignes de sécurité .....	36
<b>Avant la mise en service</b> .....	<b>40</b>
Monter le ressort hélicoïdal .....	40
Monter / Remplacer la panne .....	40
<b>Mise en service</b> .....	<b>40</b>
Allumer / Éteindre et régler la température .....	40
Éponge .....	42
Souder .....	43
<b>Entretien et nettoyage</b> .....	<b>44</b>
<b>Élimination</b> .....	<b>44</b>
Mettre l'appareil au rebut .....	44
<b>Garantie de CFH Löt- und Gasgeräte GmbH</b> .....	<b>45</b>
Service après-vente .....	50
Importateur .....	50

# **STATION DE SOUDAGE RÉGLABLE PLS 48 D2**

## **Introduction**

Toutes nos félicitations pour votre achat. En achetant cet appareil, vous avez fait le choix d'un produit de haute qualité. Le présent mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des consignes importantes à propos de la sécurité, l'utilisation et l'élimination du produit. Veillez à vous familiariser avec l'ensemble des instructions d'utilisation et de sécurité avant d'utiliser le produit. N'utilisez le produit que de la manière décrite et dans les domaines d'utilisation indiqués. Si vous deviez donner le produit à un tiers, transmettez-lui également toutes les instructions.

## **Utilisation conforme**

L'appareil est prévu pour le soudage d'éléments électroniques, pour un usage de loisir ou de bricolage. Il est adapté à des utilisations comme les travaux de soudure, l'assemblage par soudure du plastique et l'application d'ornements. N'utilisez l'appareil que de la manière décrite et dans les domaines d'utilisation indiqués. L'appareil n'est pas adapté à un usage industriel. Toute autre utilisation ou toute modification de l'appareil est considérée comme non conforme et comporte des risques importants d'accidents. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages survenant d'une utilisation non conforme.

## Équipement

- ① Fer à souder
- ② Bobines de fil d'étain
- ③ Compartiment de rangement de la panne à souder
- ④ Régulateur de température
- ⑤ Commutateur MARCHE / ARRÊT
- ⑥ Éponge
- ⑦ Panne à souder
- ⑧ Ressort hélicoïdal (Support multifonction)
- ⑨ Couvercle transparent

## Contenu de la livraison

- 1 station de soudage PLS 48 D2
  - incl. 2 pannes standard (dont 1 pré-montée)
- 1 bobine fil d'étain, ø 1,0 mm, 10 g
- 1 bobine fil d'étain, ø 1,5 mm, 10 g
- 1 éponge
- 1 mode d'emploi

## Caractéristiques techniques

- Tension nominale : 230 V ~ (courant alternatif)
- Fréquence nominale : 50 Hz
- Puissance d'échauffement : 48 W
- Plage de température : env. 100–500 °C
- Cordon d'alimentation : 1,85 m prise murale jusqu'à la station  
1,00 m entre le fer à souder et la station



## Sécurité

### Consignes de sécurité

#### **AVERTISSEMENT!**

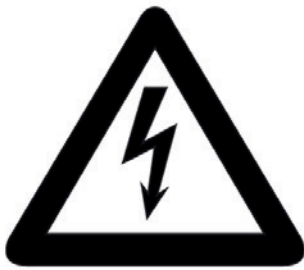
- ▶ Remarque importante : Lisez attentivement le mode d'emploi et familiarisez-vous avec l'appareil. Conservez précieusement les instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement si nécessaire. L'assemblage et le réglage effectués par le fabricant ne doivent pas être modifiés. Il peut être dangereux d'entreprendre soi-même des modifications structurelles sur l'appareil, de retirer des éléments ou d'utiliser d'autres éléments non agréés par le fabricant (les modifications structurelles entreprises de manière individuelle sur l'appareil peuvent causer par ex. des risques de brûlures).

**La station de soudage est conçue exclusivement pour un usage privé et non industriel, réalisé à l'intérieur et dans un endroit sec.**

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes dont les

capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances si elles sont sous surveillance ou si elles ont été informées concernant l'utilisation sécurisée de l'appareil et si elles comprennent les dangers en résultant. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de la part de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service client ou toute autre personne qualifiée afin d'éviter tout danger.



**ATTENTION RISQUE DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE ! N'utilisez pas la station de soudage si la poignée, le cordon d'alimentation ou la prise sont endommagés. N'ouvrez jamais l'appareil!**

- **RISQUE DE BRÛLURES !** Avant l'utilisation, vérifiez que la pointe de l'outil est en bon état. Ne touchez jamais la panne échauffée ou la soudure fondue. Il y a risque de brûlures. Laissez absolument refroidir l'appareil avant de remplacer, nettoyer ou vérifier des éléments sur l'appareil. La pointe de l'outil et son support ne doivent pas être mises en contact avec la peau, les cheveux, etc. Risque de brûlures.



- Laissez simplement refroidir le fer à souder à l'air après l'utilisation. Ne jamais refroidir à l'eau !
- **ATTENTION ! RISQUE D'INCENDIE !** Utilisez exclusivement le support multifonction pour déposer le fer à souder chaud.
- Pendant les temps de pause, le fer à souder doit rester posé sur le support multifonction et l'appareil doit être séparé de la source d'alimentation.
- Tenez l'appareil à distance des matériaux inflammables.
- Pendant l'utilisation, n'exercez pas de forte pression sur la panne. La pointe fine pourrait se tordre sous la pression.
- Il y a risque d'incendie si l'appareil n'est pas manipulé avec précaution.
- Ne laissez jamais l'appareil en marche sans surveillance.
- **ATTENTION ! RISQUE DE BLESSURES !** Gardez vos mains éloignées des éléments chauffés. La chaleur peut être transmise par les éléments de l'appareil.
- Évitez de mettre en contact la panne chaude avec les parties en plastique du support multifonction. Cela pourrait endommager l'appareil.
- En cas de danger, débranchez immédiatement la fiche de la prise murale.

- **ATTENTION ! RISQUE D'INTOXICATION !** Ne respirez pas les vapeurs.
- Lors des longues utilisations pendant lesquelles des vapeurs potentiellement nocives peuvent survenir, veillez à utiliser l'appareil dans un endroit suffisamment aéré. Il est recommandé de porter des vêtements de protection comme des gants de protection, un masque ainsi qu'un tablier de travail.
- Évitez de manger, boire ou fumer dans les espaces où vous réalisez vos soudures. Les traces de métal laissées sur vos mains pourraient passer dans la nourriture ou sur les cigarettes et parvenir dans des organismes humains.
- Avant l'utilisation, éloignez les objets, fluides et gaz inflammables du poste de travail où vous souhaitez utiliser l'appareil. Gardez votre poste de travail propre pour éviter les accidents.
- Lavez-vous toujours bien les mains après avoir soudé.
- Ne jetez jamais les résidus de soudure avec vos ordures domestiques. Les résidus de soudure sont traités comme des déchets spéciaux. Respectez bien les règles de travail, de santé et de sécurité nationales et internationales.
- Après l'utilisation, laissez l'appareil reposer et refroidir sur le support avant de le ranger.

- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, conservez-le en lieu sûr à l'abri de la poussière et de l'humidité.

## Avant la mise en service

### Monter le ressort hélicoïdal

- Insérez la branche du ressort hélicoïdal ⑧ dans l'orifice prévu de la station de soudage jusqu'à entendre un déclic (voir rabat).

## Monter / Remplacer la panne



### ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES !

- ▶ Ne chauffez jamais le fer à souder ① sans panne ⑦.

- Attendez toujours que l'appareil soit éteint et froid pour retirer la panne.
- La panne dispose d'un pas de vis et peut ainsi être changée rapidement et facilement sur le fer à souder.
  - ◆ Tournez la panne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la retirer.
  - ◆ Tournez la panne dans le sens des aiguilles d'une montre pour la fixer.

## Mise en service

### Allumer / Éteindre et régler la température

#### Allumer et régler la température

Branchez la fiche dans une prise adaptée et mettez le commutateur MARCHE / ARRÊT ⑤ en position « I ». Tournez le régulateur de température ④ et positionnez-le sur la température désirée.

## REMARQUE

- ▶ Avant l'utilisation, retirez le bouchon de protection de la panne à souder ⑦.
- ▶ Avant la première mise en service de la station de soudage et avant toute autre utilisation, commencez par étamer la panne ⑦.
- ▶ La condition préalable pour obtenir des soudures irréprochables est d'utiliser un fil d'étain adapté. De plus, il n'est possible d'effectuer des soudures parfaites qu'en réglant l'appareil à la bonne température de brasage. Avec une température de brasage trop faible, l'étain ne coule pas suffisamment et provoque des points de soudure sales (soudures froides). Si la température est trop élevée, l'étain à souder brûle et l'étamage ne coule pas. De plus, les matériaux travaillés peuvent également être endommagés ou détruits.

Voici les réglages de température pour les utilisations les plus courantes : Des différences sont possibles selon le fil à souder ou le fabricant. Les différents niveaux n'ont pas de fonction de verrouillage, ce qui garantit un réglage constant au niveau présélectionné. De légers écarts sont possibles.

### **Niveau min. = plage de température**

Niveau 1 = env. 100 °C – fonction réchauffage et pour fil avec température de fusion basse.

Niveau 2 = env. 200 °C – point de fusion des soudures les plus courantes.

Niveau 3 = env. 300 °C – fonctionnement normal, par ex. utilisation d'un fil d'étain sans plomb.

Niveau 4 = env. 400 °C – haute température de soudure, par ex. pour dessouder les petites soudures.

Niveau 5 = env. 500 °C – température de soudure maximale, par ex. pour dessouder les grosses soudures.

## Éteindre

### REMARQUE

- ▶ Après utilisation, replacez toujours le fer à souder ❶ sur le ressort hélicoïdal ❸.
- Mettez le commutateur MARCHE / ARRÊT ❺ en position « 0 ». Lorsque vous n'utilisez plus l'appareil, débranchez-le de la prise murale.

## Éponge

### ATTENTION

- ▶ La panne chaude ❷ ne doit jamais être mise en contact avec une éponge sèche ❹. Cela pourrait endommager l'éponge.

### REMARQUE

- ▶ L'éponge sert à nettoyer la panne.
- ▶ Humidifiez-la avant toute utilisation.

## Souder



Si inhalées, les vapeurs peuvent causer entre autres des maux de tête et des signes de fatigue.

- Le fer à souder avec une puissance nominale de 48W est idéal pour les soudures électroniques.
- Grâce à sa forme, il est particulièrement adapté aux soudures difficilement accessibles et précises.
- Nettoyez la panne ⑦ sur l'éponge humide ⑥.
- Après l'avoir nettoyée, étamez la panne. Étamez la panne chaude en faisant fondre du fil d'étain ②.
- Placez la panne sur le point de soudure et chauffez-le.
- Apportez du fil d'étain (avec flux de soudure) entre le point de soudure et la panne pour le faire fondre.
- Continuez à apporter de l'étain jusqu'à ce que le point de soudure soit correctement relié.
- Ensuite, retirez la panne afin de ne pas surchauffer la soudure fondue.
- Laissez la soudure se figer et évitez les secousses.

### REMARQUE

- ▶ Le flux de soudure est soit contenu dans la soudure, soit utilisé séparément. Lors de l'achat, informez-vous sur le type d'utilisation et le fil adapté.

## Entretien et nettoyage



**AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES ! Avant d'effectuer des manipulations sur l'appareil, retirez toujours la fiche de la prise murale et laissez l'appareil refroidir.**

- Nettoyez l'appareil une fois le travail terminé.
- Utilisez un chiffon et un produit nettoyant doux si nécessaire pour nettoyer le boîtier.
- N'utilisez jamais d'objets coupants, d'essence, de solvant ou de produit nettoyant qui pourraient attaquer le plastique.
- Évitez que des fluides ne pénètrent à l'intérieur de l'appareil.

### REMARQUE

- ▶ Vous pouvez commander des pièces de rechange (par ex. des panes) auprès de notre service téléphonique.

## Élimination

### Mettre l'appareil au rebut



L'emballage est composé de matériaux respectueux de l'environnement que vous pouvez facilement éliminer dans les points de recyclage locaux.



Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures domestiques !



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie des producteurs et est collecté séparément.

Selon la réglementation européenne 2012/19/EU, les outils électriques utilisés doivent être collectés séparément et acheminés vers une filière de recyclage dans le respect de l'environnement. Vous pouvez vous renseigner sur les possibilités d'élimination de votre appareil auprès des services administratifs de votre ville ou de votre commune.

## **Garantie de CFH Löt- und Gasgeräte GmbH**

Chère cliente, cher client,

Vous bénéficiez pour cet appareil d'une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. En cas de défaut du produit, veuillez vous adresser à votre vendeur pour faire valoir vos droits. Ces droits statutaires ne sont pas limités à ceux décrits dans la garantie qui suit.

### **Conditions de garantie**

La période de garantie débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Cette pièce vous sera demandée comme preuve d'achat. Si un défaut de matériau et de fabrication survient dans un intervalle de trois ans à compter de la date d'achat du produit, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement par nous – ou un organisme sélectionné par nos soins. Cet appel en garantie considère que, pendant la période de trois ans, vous serez en mesure de fournir l'appareil défectueux et la facture (ticket de caisse) et de décrire par écrit rapidement en quoi consiste le défaut et quand celui-ci est survenu.

Si le défaut est couvert par notre garantie, nous vous renvoyons le produit réparé ou un nouveau produit. La réparation ou l'échange du produit ne relance par la période de garantie.



## **Période de garantie et droits légaux**

La période de garantie n'est pas rallongée par l'exercice de la couverture de garantie. Cela vaut également pour les pièces échangées ou réparées. Les dommages et défauts détectés éventuellement déjà lors de l'achat doivent être rapportés immédiatement après le déballage. Après l'expiration de la période de garantie, les réparations sont payantes.

## **Cadre de la garantie**

L'appareil est produit selon de sévères directives de qualité et avec soin. Il est également consciencieusement vérifié avant la livraison.

La garantie couvre les vices de matériaux et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux éléments du produits qui sont soumis à une usure normale, c'est pourquoi elle ne s'applique pas aux parties consommables ou aux dommages sur des pièces fragiles comme le commutateur, la batterie, le moule ou les pièces en verre.

La garantie n'est pas valable en cas d'endommagement volontaire du produit, d'utilisation non conforme ou de mauvais entretien. Les indications d'une utilisation conforme du produit sont décrites avec précision dans le mode d'emploi. Évitez absolument d'utiliser ou de manipuler le produit des manières déconseillées ou contre lesquelles vous êtes mis en garde dans le mode d'emploi.

Le produit est prévu pour un usage privé et non industriel. Toute utilisation incorrecte ou non conforme, tout usage de violence et toute intervention n'ayant pas été prévu par notre service après-vente met fin à la garantie.

## Prise en charge sous garantie

Afin de pouvoir traiter rapidement votre demande de prise en charge sous garantie, veuillez suivre les instructions suivantes:

- Veuillez conserver votre ticket de caisse et le numéro de l'article (par ex. IAN 12345) comme preuve de votre achat pour toutes vos demandes.
- Le numéro de l'article se situe sur l'étiquette, la gravure ou la page de titre de votre mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur un autocollant au dos ou en bas.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres défauts devaient survenir, contactez notre service après-vente dont les coordonnées figurent ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite envoyer à notre service après-vente dont l'adresse vous est communiquée, sans frais de port à votre charge, le produit sur lequel vous avez constaté un défaut accompagné de votre facture (ticket de caisse) et d'une déclaration décrivant le défaut et le moment où celui-ci est survenu.



Vous pouvez télécharger ce mode d'emploi et bien d'autres, ainsi que des vidéos du produit et des logiciels sur [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

## Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation

du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat:

- 1 S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant:
  - ▶ s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle;
  - ▶ s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

- 2 Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

## **Adresse Service après-vente & Importateur**

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Allemagne

Tél. : +49 (0) 7136 / 95 94-0

Fax. : +49 (0) 7136 / 95 94-44

Internet : [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)

E-mail : [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)



Sous réserve de modifications techniques et visuelles.

## Inhoud

<b>Inleiding</b> .....	<b>52</b>
Gebruik volgens de voorschriften .....	52
Namen en functies .....	53
Levering .....	53
Technische gegevens .....	53
<b>Veiligheid</b> .....	<b>54</b>
Veiligheidsaanwijzingen .....	54
<b>Voor de ingebruikname</b> .....	<b>58</b>
Spiraalveer monteren .....	58
Soldeerpunt bevestigen / wisselen .....	58
<b>Ingebruikname</b> .....	<b>58</b>
In- / uitschakelen en temperatuur instellen .....	58
Soldeerspons .....	60
Solderen .....	61
<b>Onderhoud en schoonmaken</b> .....	<b>62</b>
<b>Afvoer en verwerking</b> .....	<b>63</b>
Apparaat weggooien .....	63
<b>Garantie van de soldeer- en gasapparatuur van CFH GmbH</b> .....	<b>63</b>
Service .....	65
Importeur .....	66

# **REGELBAAR SOLDEERSTATION PLS 48 D2**

---

## **Inleiding**

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U heeft daarmee gekozen voor een product van uitstekende kwaliteit. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product. Zij bevat belangrijke aanwijzingen over veiligheid, gebruik, afvoer en verwerking. Lees voor het gebruik van het product alle gebruiks- en veiligheidsaanwijzingen goed door. Gebruik het product alleen zoals beschreven en in de aangegeven situaties. Geef alle documenten mee, wanneer u het product aan iemand anders doorgeeft.

## **Gebruik volgens de voorschriften**

Het apparaat is bedoeld voor hobbyisten en doe-het-zelvers om elektronische onderdelen te solderen. Het is bestemd voor solderen, lijmlassen van kunststoffen en het aanbrengen van versieringen. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven en in de aangegeven situaties. Het apparaat is niet bestemd voor commercieel gebruik. Ieder ander gebruik of iedere verandering aan het apparaat is niet conform de voorschriften en vormt een aanzienlijk risico op ongelukken. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die is ontstaan door onreglementair gebruik.

## Namen en functies

- ① Fijne soldeerbout
- ② Soldeertin
- ③ Opbergvak voor soldeerpunt
- ④ Temperatuurregelaar
- ⑤ Aan- / uitschakelaar
- ⑥ Soldeerspons
- ⑦ Soldeerpunt
- ⑧ Spiraalveer (multifunctionele houder)
- ⑨ Doorzichtige klep

## Levering

- 1 regelbaar soldeerstation PLS 48 D2
  - incl. 2 standaard soldeerpunten (waarvan 1 gemonteerd)
- 1 soldeertin,  $\varnothing$  1,0 mm, 10 g
- 1 soldeertin,  $\varnothing$  1,5 mm, 10 g
- 1 soldeerspons
- 1 gebruiksaanwijzing

## Technische gegevens

Nominale spanning:	230 V ~ (wisselstroom)
Nominale frequentie:	50 Hz
Nominaal opgenomen vermogen:	48 W
Temperatuurbereik:	ca. 100–500 °C
Snoer:	1,85 m van stekker tot station; 1,00 m van soldeerbout tot station





## Veiligheid

# Veiligheidsinstructies



### **ATTENTIE!**

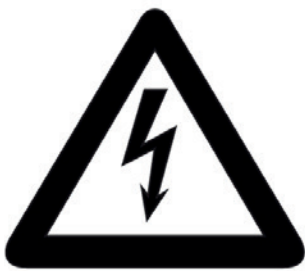
- ▶ Belangrijk: lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Bewaar de handleiding, zodat u haar altijd opnieuw kunt lezen. Verander niets aan de montage en instellingen van de fabrikant. Het kan gevaarlijk zijn om zelf veranderingen aan het apparaat aan te brengen of onderdelen te verwijderen of te verwisselen voor onderdelen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd voor het apparaat (er bestaat bijv. gevaar voor verbranding wanneer u zelf veranderingen aanbrengt aan het apparaat).

## **Het soldeerstation is uitsluitend bestemd voor niet-commercieel privégebruik in een droge ruimte.**

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis als ze onder toezicht werken of geïnstrueerd worden met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat

en de daaruit voortkomende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet spelen met het apparaat. Het schoonmaken en onderhouden van het apparaat mag niet gedaan worden door kinderen zonder dat er toezicht op wordt gehouden.

- Wanneer het snoer van dit apparaat beschadigd is, moet het uit veiligheidsoverwegingen worden vervangen door de fabrikant of zijn serviceafdeling of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon.



**ATTENTIE GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK! Het soldeestation niet gebruiken als het handvat, het snoer of de stekker beschadigd is. Het apparaat nooit openmaken!**

- **VERBRANDINGSGEVAAR!** Controleer voor gebruik of de punt van de soldeerbout vastzit zoals voorgeschreven. Raak de hete soldeerpunt of het gesmolten tin nooit aan. U kunt zich hieraan verbranden. Laat het apparaat altijd afkoelen voor u componenten ervan wisselt, schoonmaakt of controleert. De hete soldeerpunt en de schacht mogen niet in aanraking komen met huid, haren enz. Verbrandingsgevaar.
- Laat de soldeerbout na gebruik alleen aan de lucht afkoelen. Nooit met water koelen!
- **VOORZICHTIG! BRANDGEVAAR!** Gebruik

uitsluitend de multifunctionele houder om de hete soldeerbout weg te leggen.

- Wanneer u pauze houdt, moet de soldeerbout in de multifunctionele houder worden geplaatst en de stekker van het apparaat uit het stopcontact worden gehaald.
- Houd het apparaat weg van brandbare materialen.
- Oefen geen grote druk op de punt uit tijdens het solderen. Wanneer u te hard drukt, kunnen de dunne punten verbuigen.
- Er kan brand ontstaan als er niet zorgvuldig met het apparaat wordt omgegaan.
- Laat het ingeschakelde apparaat nooit zonder toezicht achter.
- **VOORZICHTIG! RISICO OP VERWONDINGEN!**  
Houd uw handen weg van het hete werkstuk. Het werkstuk kan de hitte geleiden.
- Voorkom dat de hete soldeerpunt in contact komt met de kunststofdelen van de multifunctionele houder. Anders zou dit kunnen leiden tot beschadigingen aan het apparaat.
- Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact bij een gevaarlijke situatie.
- **VOORZICHTIG! VERGIFTIGINGSGEVAAR!**  
Adem geen dampen in.
- Zorg altijd voor voldoende ventilatie van de

werkplek bij langdurige werkzaamheden, waarbij ongezonde dampen kunnen ontstaan. Het dragen van beschermende kleding, zoals beschermende handschoenen, een mondkapje en een werkschort wordt aanbevolen.

- Eet, drink of rook niet in ruimtes waarin gesoldeerd wordt. Loodsporen die aan de handen zitten, zouden via levensmiddelen of sigaretten in het lichaam kunnen komen.
- Verwijder voor gebruik brandbare voorwerpen, vloeistoffen en gassen uit de omgeving waar met het apparaat wordt gewerkt. Houd uw werkplaats schoon om ongelukken te voorkomen.
- Was altijd grondig uw handen na het solderen.
- Gooi nooit soldeerafval bij het huisvuil. Soldeerafval moet gescheiden ingezameld worden. Nationale en internationale veiligheids- en gezondheidsvoorschriften en regelgeving betreffende de bescherming van werknemers moeten worden nageleefd.
- Na gebruik het apparaat op de houder plaatsen en laten afkoelen voor het wordt opgeruimd.
- Ruim het apparaat op een veilige, stofvrije en droge plaats op als het niet wordt gebruikt.

## Voor de ingebruikname

### Spiraalveer monteren

- Steek de beugel van de spiraalveer ⑧ tot de aanslag in de daarvoor bestemde opening in het soldeerstation (zie uitvouwpagina).

### Soldeerpunt bevestigen / wisselen



#### **VOORZICHTIG! VERBRANDINGSGEVAAR!**

- ▶ Verwarm de soldeerbout ① nooit zonder dat de soldeerpunt ⑦ erop zit.
- De soldeerpunt mag alleen worden verwijderd als het apparaat is uitgeschakeld en de soldeerpunt is afgekoeld.
- De soldeerpunt heeft schroefdraad en kan zodoende snel en eenvoudig worden gewisseld.
  - ◆ Draai de soldeerpunt tegen de wijzers van de klok in los.
  - ◆ Draai de soldeerpunt met de wijzers van de klok mee vast.

## Ingebruikname

### In- / uitschakelen en temperatuur instellen

#### Inschakelen en temperatuur instellen:

Steek de stekker in een geschikt stopcontact en zet de aan- / uitschakelaar ⑤ in de positie „I“. Draai aan de temperatuurregelaar ④ en stel zo de gewenste temperatuur in.

**TIP**

- ▶ Verwijder voor gebruik de beschermdop van de soldeerpunt ⑦.
- ▶ Voor de eerste ingebruikname van het soldeerstation en bij het gebruik van elke nieuwe soldeerpunt moet de soldeerpunt ⑦ eerst vertind worden.
- ▶ Voorwaarde om perfect te solderen is het gebruik van geschikt soldeertin. Bovendien kan er alleen perfect worden gesoldeerd als de juiste soldeertemperatuur is bereikt. Wanneer de soldeertemperatuur te laag is, vloeit het soldeertin niet goed wat leidt tot doffe soldeerverbindingen (zgn. koude soldeerverbindingen). Door te hoge soldeertemperaturen verbrandt het soldeermiddel en vloeit het soldeertin niet. Daarnaast kunnen de te verwerken materialen kapot gaan.

Hieronder staan de temperatuurinstellingen voor de meest voorkomende toepassingen. Afhankelijk van het soldeertin / de fabrikant zijn verschillen mogelijk. De verschillende niveaus hebben geen vergrendelfunctie, waardoor dezelfde consistente instelling op het vooraf geselecteerde niveau wordt gegarandeerd. Geringe afwijkingen zijn mogelijk.

## Stand min = kamertemperatuur

- Stand 1 = ca. 100 °C – opwarmen en voor soldeer met overeenkomstig lage smelttemperatuur.
- Stand 2 = ca. 200 °C smeltpunt van de meestgebruikte zachte soldeer.
- Stand 3 = ca. 300 °C normaal gebruik, bijv. bij het gebruik van loodvrij soldeertin.
- Stand 4 = ca. 400 °C hoge soldeertemperatuur, bijv. voor het verwijderen van een kleine hoeveelheid soldeertin.
- Stand 5 = ca. 500 °C – maximale soldeertemperatuur, bijv. voor het verwijderen van een grote hoeveelheid soldeertin.

## Uitschakelen

### TIP

- ▶ Plaats de soldeerbout ❶ na gebruik altijd weer terug in de spiraalveer ❸.
- Zet de aan- / uitschakelaar ❺ in de positie „0“. Trek de stekker uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt.

## Soldeerspons



### ATTENTIE

- ▶ De hete soldeerpunt ❷ mag nooit in contact komen met een droge soldeerspons ❹. Dit zou de soldeerspons kunnen beschadigen.

**TIP**

- ▶ De soldeerspons is bedoeld om de soldeerpunt schoon te maken.
- ▶ Maak de soldeerspons eerst vochtig voor u hem gebruikt.

**Solderen**

Het inademen van dampen kunnen o.a. hoofdpijn en vermoeidheidsverschijnselen veroorzaken.

- De soldeerbout is met een nominaal vermogen van 48 Watt ideaal voor het solderen van elektronische onderdelen.
- Het ontwerp maakt hem zeer geschikt voor het maken van fijne soldeerverbindingen en voor het solderen op moeilijk toegankelijke plaatsen.
- Maak de soldeerpunt ⑦ schoon aan de vochtige soldeerspons ⑥.
- Na het schoonmaken moet de soldeerpunt vertind worden. Vertin de hete soldeerpunt door het smelten van soldeertin ②.
- Raak met de soldeerpunt de te solderen plaats aan en verhit deze.
- Laat het soldeertin (met vloeimiddel) tussen de te solderen plaats en de soldeerpunt smelten.
- Voeg extra soldeertin toe tot de gehele te solderen plaats bedekt is.
- Haal de soldeerpunt daarna meteen weg, zodat het gesmolten tin niet te heet wordt.
- Laat het tin stollen en voorkom dat de gesoldeerde delen bewegen.



**TIP**

- ▶ Het vloeimiddel zit bij het tin of moet er los bij worden gebruikt. Informeer bij aankoop naar het juiste gebruik en het geschikte soldeermiddel.

## Onderhoud en schoonmaken



**ATTENTIE! RISICO OP VERWONDINGEN!**  
**Trek altijd eerst de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen voor u het gaat onderhouden.**

- Maak het apparaat schoon nadat u het gebruikt heeft.
- Gebruik een doek en evt. een mild schoonmaakmiddel om de behuizing schoon te maken.
- Gebruik nooit scherpe voorwerpen, benzine, oplosmiddelen of schoonmaakmiddelen die kunststof aantasten.
- Voorkom dat vloeistoffen in het apparaat komen.

**TIP**

- ▶ Vervangende onderdelen (zoals bijv. soldeerpunten) kunt u bestellen via onze service hotline.

## Afvoer en verwerking

### Apparaat weggooien



De verpakking is gemaakt van milieuvriendelijke materialen die u via de plaatselijke afvalverwerking kunt weggooien.



**Gooi elektrische apparaten nooit bij het huisvuil!**

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU moet afgedankte elektrische apparatuur gescheiden worden ingezameld en worden voorbereid voor hergebruik.

Informatie over inzamelingspunten voor afgedankte apparaten kunt u opvragen bij uw gemeente- of stadhuis.

## Garantie van de soldeer- en gasapparatuur van CFH GmbH

Geachte klant,

U ontvangt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. Wanneer dit product gebreken vertoont, heeft u wettelijke rechten ten opzichte van de verkoper van het product. Onze hieronder beschreven garantie heeft geen invloed op deze wettelijke rechten.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint op de aankoopdatum. Bewaar de originele kassabon zorgvuldig. Die is nodig als bewijs van aankoop.

Wanneer er binnen drie jaar na aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, wordt het product door ons - naar onze keuze - kosteloos voor u gerepareerd of vervangen. Vereist voor deze garantie is dat het defecte apparaat en het aankoopbewijs (kassabon)

binnen de termijn van drie jaar wordt teruggebracht en dat schriftelijk kort wordt beschreven wat het mankement is en wanneer het is opgetreden.

Wanneer het mankement onder onze garantie valt, krijgt u het gerepareerde product of een nieuw exemplaar terug. Met de reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantietermijn.

## **Garantieperiode en wettelijke aanspraken wegens gebreken**

De garantieperiode wordt niet verlengd door de verleende garantie. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventuele beschadigingen en gebreken die direct na de aankoop blijken, moeten meteen na het uitpakken worden gemeld. Voor de kosten van reparaties die worden uitgevoerd na afloop van de garantieperiode moet worden betaald.

## **Omvang van de garantie**

Het apparaat is volgens strenge kwaliteitsvoorschriften zorgvuldig geproduceerd en voor levering nauwgezet gecontroleerd.

De garantie geldt op materiaal- of productiefouten. Deze garantie geldt niet voor delen van het product die zijn opgehouden te werken door normale slijtage en zodoende kunnen worden aangemerkt als versleten onderdeel of voor beschadigingen aan breekbare delen, bijv. schakelaars, accu's, bakvormen of delen die van glas zijn.

Deze garantie vervalt als het product beschadigd is of onjuist is gebruikt of onderhouden. Voor een juist gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing beschreven aanwijzingen zorgvuldig te worden nageleefd. Gebruiksdoeleindes en handelingen die in de gebruiksaanwijzing worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten te allen tijde worden vermeden.

Het product is alleen voor privégebruik en niet voor commercieel gebruik bestemd. Bij verkeerd en onjuist gebruik, geweld van buitenaf en bij reparaties die niet zijn uitgevoerd door onze geautoriseerde servicevestiging, vervalt de garantie.

## Afwikkeling bij garantie

Volg de volgende aanwijzingen voor een snelle verwerking van uw verzoek:

- Houd bij elk contact de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 12345) als bewijs van aankoop bij de hand.
- Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje, een gravure, op het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (links onder) of als sticker op de achter- of onderkant.
- Neem allereerst **telefonisch** of per **e-mail** contact op met de hieronder genoemde serviceafdeling wanneer er zich fouten in het functioneren of andere defecten voordoen.
- Een product dat als defect staat geregistreerd, kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en de beschrijving van het mankement en wanneer het is opgetreden portvrij opsturen naar het serviceadres dat u is meegedeeld.



Op [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kunt u deze en vele andere handleidingen, productvideo's en software downloaden.

## **Serviceadres & importeur**

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Duitsland

Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0

Fax.: +49 (0) 7136 / 95 94-44

Internet: [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)

E-mail: [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)



Technische en optische wijzigingen voorbehouden.

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>68</b>
Účel použití .....	68
Součásti přístroje .....	69
Rozsah dodávky .....	69
Technické údaje .....	69
<b>Bezpečnost</b> .....	<b>70</b>
Bezpečnostní pokyny .....	70
<b>Před uvedením do provozu</b> .....	<b>74</b>
Montáž spirálové pružiny .....	74
Nasazení a výměna pájecího hrotu .....	74
<b>Uvedení do provozu</b> .....	<b>74</b>
Zapnutí/vypnutí a nastavení teploty .....	74
Pájecí houba .....	76
Pájení .....	77
<b>Údržba a čištění</b> .....	<b>78</b>
<b>Likvidace</b> .....	<b>79</b>
Likvidace přístroje .....	79
<b>Záruka společnosti CFH Löt- und Gasgeräte GmbH</b>	<b>79</b>
Servis .....	81
Dovozce .....	81

# **PÁJECÍ STANICE S REGULACÍ TEPLoty**

## **PLS 48 D2**

---

### **Úvod**

Blahopřejeme vám k zakoupení tohoto přístroje. Svou koupí jste se rozhodli pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, použití a likvidace. Než začnete výrobek používat, seznámte se se všemi bezpečnostními pokyny a pokyny k ovládání. Výrobek používejte výhradně způsobem popsaným v tomto návodu a pro uvedené oblasti použití. Pokud výrobek předáváte třetím osobám, přiložte k němu veškeré dokumenty.

### **Účel použití**

Přístroj je určen pro pájení elektroniky v rámci volnočasových aktivit a v oblasti kutilství. Tím jsou myšleny především aplikace jako pájení, svařování plastů a nanášení ozdob. Přístroj používejte výhradně způsobem popsaným v tomto návodu a pro uvedené oblasti použití. Přístroj není určen pro komerční využití. Jakékoliv jiné použití nebo modifikace přístroje jsou považovány za nesprávné a představují značné riziko nehod. Výrobce neručí za škody vzniklé v důsledku nesprávného použití.

## Součásti přístroje

- 1 Páječka
- 2 Cínová pájka
- 3 Přihrádka na pájecí hrot
- 4 Regulátor teploty
- 5 Spínač ZAP/VYP
- 6 Pájecí houba
- 7 Pájecí hrot
- 8 Spirálová pružina (multifunkční držák)
- 9 Průhledný kryt

## Rozsah dodávky

- 1 pájecí stanice s regulací teploty PLS 48 D2  
včetně 2 standardních pájecích hrotů (1 předmontovaný)
- 1 cínová pájka,  $\varnothing$  1,0 mm, 10 g
- 1 cínová pájka,  $\varnothing$  1,5 mm, 10 g
- 1 pájecí houba
- 1 návod k obsluze

## Technické údaje

Jmenovité napětí:	230 V $\sim$ (střídavý proud)
Jmenovitý kmitočet:	50 Hz
Jmenovitý příkon:	48 W
Teplotní rozsah:	cca 100–500 °C
Síťový kabel:	1,85 m od zásuvky až do stanice; 1,00 m od páječky až do stanice





## **Bezpečnost**

# **Bezpečnostní pokyny**

### **⚠ VAROVÁNÍ!**

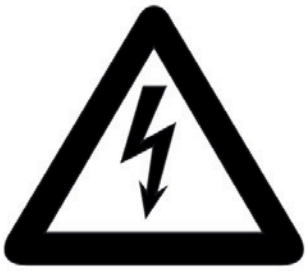
- ▶ **Důležité upozornění:** Pro seznámení s přístrojem si pozorně přečtěte tento návod k použití. Návod si uschovejte, abyste se k němu mohli vrátit. Montáž a nastavení, které na přístroji provedl výrobce, nesmí být změněny. Může být nebezpečné na přístroji svévolně provádět konstrukční změny, odstraňovat z něj díly nebo používat díly, které nebyly pro dané zařízení schváleny výrobcem (při svévolných konstrukčních změnách hrozí např. nebezpečí popálení).

**Tato pájecí stanice je určena výhradně pro soukromé, nikoliv komerční využití v suchém vnitřním prostředí.**

- Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností či znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném používání přístroje a rozumí nebezpečím s ním spojeným. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění a uživatels-

kou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

- Pokud dojde k poškození napájecího kabelu přístroje, musí být kabel vyměněn výrobcem, jeho servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se předešlo ohrožení.



**POZOR! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM! Pájecí stanici nepoužívejte, pokud je poškozená rukojeť, elektrické vedení nebo zástrčka. Přístroj nikdy neotevírejte!**

- **NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!** Před použitím se ujistěte, že je řádně nasazen hrot nástroje. Nikdy se nedotýkejte zahřátého pájecího hrotu nebo roztavené pájky. Hrozí nebezpečí popálení. Před výměnou, čištěním nebo kontrolou jednotlivých součástí nechte přístroj vždy vychladnout. Horký hrot nástroje a jeho upínací část nesmí přijít do kontaktu s kůží, vlasy atp. Nebezpečí popálení.
- Po skončení práce nechte páječku vychladnout na vzduchu. Nikdy se nepokoušejte páječku zchladit vodou!
- **POZOR! NEBEZPEČÍ POŽÁRU!** Horkou páječku odkládejte výhradně do multifunkčního držáku.

- Během přestávek musí být páječka umístěna do multifunkčního držáku a přístroj musí být odpojen od zdroje napětí.
- Udržujte přístroj v bezpečné vzdálenosti od hořlavého materiálu.
- Při používání nevyvíjejte na hrot příliš velký tlak. V opačném případě může dojít k deformaci tenkých hrotů.
- Neopatrné zacházení s přístrojem může mít za následek vznik požáru.
- Zapnutý přístroj nikdy nenechávejte bez dozoru.
- **POZOR! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!** Udržujte ruce v bezpečné vzdálenosti od obrobku. Obrobek může přenášet a vyzařovat teplo.
- Zabraňte kontaktu horkého pájecího hrotu s plastovými díly multifunkčního držáku. V opačném případě může dojít k poškození přístroje.
- V případě nebezpečí ihned vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- **POZOR! NEBEZPEČÍ OTRAVY!** Nedýchejte výpary.
- Při déle trvajících pracích, při nichž hrozí vznik zdraví škodlivých výparů, vždy zajistěte dostatečné odvětrávání pracoviště. Doporučuje se použití

ochranného oděvu, jako například ochranných rukavic, ústenky a pracovní zástěry.

- V místnostech, ve kterých probíhá pájení, nejezte, nepijte a nekuřte. V opačném případě mohou prostřednictvím potravin nebo cigaret do lidského organismu proniknout stopy olova usazené na rukou.
- Před použitím odstraňte z pracovního prostoru přístroje hořlavé předměty, kapaliny a plyny. Udržujte svůj pracovní prostor v čistotě, abyste předešli nehodám.
- Po pájení si vždy důkladně umyjte ruce.
- Zbytky po pájení nikdy nevyhazujte do komunálního odpadu. Tyto zbytky patří do nebezpečného odpadu. Řiďte se národními a mezinárodními bezpečnostními a zdravotními předpisy, jakož i předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- Po použití odložte přístroj na stojan a nechte vychladnout. Teprve poté jej uložte do krabice.
- Pokud přístroj nepoužíváte, uložte jej na bezpečném místě chráněném před prachem a vlhkostí.

## Před uvedením do provozu

### Montáž spirálové pružiny

- Zasuňte držák spirálové pružiny ⑧ až na doraz do k tomu určeného otvoru na pájecí stanici (viz vyklápěcí stránka).

### Nasazení a výměna pájecího hrotu



#### **POZOR! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!**

- ▶ Páječku ① nikdy nenahřívejte bez pájecího hrotu ⑦.

- Pájecí hrot odstraňujte jen tehdy, je-li přístroj vypnutý a hrot je chladný.
- Pájecí hrot je vybaven šroubovým závitem a lze jej tudíž snadno odebrat a připevnit k páječce.
  - ◆ Pájecí hrot odšroubujete otáčením proti směru hodinových ručiček.
  - ◆ Pájecí hrot našroubujete otáčením ve směru hodinových ručiček.

## Uvedení do provozu

### Zapnutí/vypnutí a nastavení teploty

#### **Zapnutí a nastavení teploty:**

Zastrčte zástrčku do vhodné zásuvky a uveďte spínač ZAP/VYP ⑤ do polohy „I“. Otáčením regulátoru teploty ④ nastavte požadovanou teplotu.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před použitím sejměte z pájecího hrotu ⑦ ochranný uzávěr.
- ▶ Před prvním uvedením pájecí stanice do provozu a při každém použití nového pájecího hrotu musí být pájecí hrot ⑦ nejprve pocínován.
- ▶ Předpokladem pro bezproblémové pájení je použití vhodné cínové pájky. Dokonalých pájených spojů lze navíc dosáhnout jen při použití správné teploty pájení. Je-li teplota příliš nízká, není cínová pájka dostatečně tekutá a výsledkem jsou nečisté pájené spoje (tzv. studené spoje). Při příliš vysokých teplotách dochází ke spálení tavidla a špatnému přilnutí cínové pájky. Kromě toho může dojít ke zničení pájených materiálů.

Následuje výčet teplotních nastavení pro nejběžnější aplikace. V závislosti na cínové pájce či výrobci se mohou vyskytnout rozdíly. Jednotlivé úrovně nemají funkci blokování, což zajišťuje stejné konzistentní nastavení na předem zvolené úrovni. Drobné odchylky jsou možné.

## Nejnižší stupeň = pokojová teplota

1. stupeň = cca 100 °C – zahřívací stupeň a stupeň pro pájky s patřičně nízkou teplotou tání.
2. stupeň = cca 200 °C – bod tání nejčastěji používaných měkkých pájek.
3. stupeň = cca 300 °C – běžný provoz, např. při použití bezolovnaté cínové pájky.
4. stupeň = cca 400 °C – vysoká teplota pájení, např. k odpájení menších pájených spojů.
5. stupeň = cca 500 °C – nejvyšší teplota pájení, např. k odpájení větších pájených spojů.

## Vypnutí

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Páječku **1** vždy po použití vraťte zpět do spirálové pružiny **8**.
- Uved'te spínač ZAP/VYP **5** do polohy „0“. Pokud přístroj nepoužíváte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

## Pájecí houba



### POZOR

- ▶ Horký pájecí hrot **7** nesmí nikdy přijít do kontaktu se suchou pájecí houbou **6**. V opačném případě může dojít k poškození pájecí houby.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pájecí houba slouží k čištění pájecího hrotu.
- ▶ Před použitím pájecí houbu navlhčete.

## Pájení



Výpary mohou při vdechování způsobit mimo jiné bolesti hlavy a únavu.

- Se jmenovitým výkonem 48 wattů je páječka ideální pro pájení elektroniky.
- Díky svému tvaru je obzvláště vhodná pro jemné pájení na špatně přístupných místech.
- K čištění pájecího hrotu **7** použijte pájecí houbu **6**.
- Po očištění musí být pájecí hrot pocínován. Horký pájecí hrot pocínujte roztavením cínové pájky **2**.
- Zaveďte pájecí hrot na místo pájení a zahřejte jej.
- Roztavte cínovou pájku (s tavidlem) mezi místem pájení a pájecím hrotem.
- Přidávejte cínovou pájku, dokud nebude celé místo pájení smočeno.
- Vzápětí ihned odeberte pájecí hrot, aby nedošlo k přehřátí roztavené pájky.
- Nechte pájku ztuhnout a zabraňte otřesům.



## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tavidlo je buď obsaženo v pájce, nebo se používá zvlášť. O způsobu použití a vhodném tavidle se informujte při nákupu.

## Údržba a čištění



**VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!** Před prováděním prací na přístroji vždy nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky a nechte přístroj vychladnout.

- Po práci přístroj očistěte.
- K čištění vnější strany přístroje použijte utěrku a případně jemný čisticí prostředek.
- Za žádných okolností nepoužívejte ostré předměty, benzín, rozpouštědla nebo čisticí prostředky, které jsou agresivní vůči plastům.
- Zabraňte vniknutí kapalin do přístroje.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Náhradní díly (např. pájecí hroty) můžete objednat prostřednictvím naší servisní linky.

## Likvidace

### Likvidace přístroje



Obal je vyroben z materiálů šetrných k životnímu prostředí a může být zlikvidován v místních recyklačních centrech.



**Elektrická zařízení nevyhazujte do komunálního odpadu!**

Podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU musejí být použité elektronická zařízení sbírána odděleně a odevzdána k environmentálně šetrné recyklaci.

O možnostech likvidace vašeho vysloužilého přístroje se informujte u obecní či městské správy.

## Záruka společnosti CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Vážení zákazníci,

na tento přístroj se vztahuje záruka 3 roky od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku vám vůči prodejci přísluší zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruka platí od data zakoupení. Dobře si uschovejte původní účtenku. Tento doklad bude vyžadován jako důkaz o zakoupení.

Pokud se do tří let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní vada, výrobek vám – dle našeho uvážení – bezplatně opravíme nebo vyměníme. Předpokladem poskytnutí záruky je, že vadný přístroj a důkaz o zakoupení (účtenku) předložíte během tříleté lhůty a stručně písemnou formou popíšete, v čem závada spočívá a kdy se objevila. Pokud se na vadu vztahuje naše záruka, obdržíte od nás opravený nebo

nový výrobek. Opravou ani výměnou výrobku nezačíná běžet nová záruční doba.

## **Záruční doba a zákonné nároky z vad**

Záruční doba se neprodlužuje o reklamační lhůtu. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Škody a závady, které byly případně patrné již v okamžiku koupě, musí být nahlášeny ihned po vybalení. Pozáruční opravy jsou zpoplatněny.

## **Rozsah záruky**

Přístroj byl vyroben s nejvyšší pečlivostí podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl podroben pečlivé kontrole.

Záruka se vztahuje na vady materiálu a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na části výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení a na které je tudíž nahlíženo jako na opotřebitelné díly. Dále se nevztahuje na poškození křehkých dílů, např. spínačů, akumulátorů, forem na pečení nebo dílů vyrobených ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud byl přístroj používán v poškozeném stavu nebo pokud byl používán či udržován nevhodným způsobem. Předpokladem pro správné používání přístroje je přísné dodržování všech pokynů uvedených v návodu k obsluze. Je třeba se vyvarovat účelům použití a jednáním, od kterých se v návodu k obsluze odrazuje nebo před kterými návod k obsluze varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé, nikoliv komerční využití. V případě nesprávné a neodborné manipulace, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny našim autorizovaným servisem, záruka zaniká.

## Postup při uplatnění záruky

Aby bylo zaručeno rychlé zpracování vaší žádosti, řiďte se prosím následujícími pokyny:

- Pro všechny dotazy mějte po ruce účtenku a číslo výrobku (např. IAN 12345) jako důkaz o zakoupení.
- Číslo výrobku najdete na výrobním štítku, vyryté na přístroji, na titulní straně návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní či spodní straně přístroje.
- Pokud se vyskytnou funkční nebo jiné závady, kontaktujte nejprve **telefonicky** nebo **e-mailem** níže uvedené servisní oddělení.
- Vadný výrobek, včetně důkazu o zakoupení (účtenky) a údaje o tom, v čem závada spočívá a kdy se objevila, můžete poté bezplatně zaslat na adresu servisu, kterou jste obdrželi od servisního oddělení.



Na stránce [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) najdete ke stažení tuto i mnoho dalších příruček, produktových videí a softwaru.

## Adresa servisu a dovozce

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH  
Bahnhofstraße 50  
D-74254 Offenau  
Německo  
Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0  
Fax: +49 (0) 7136 / 95 94-44  
Web: [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)  
E-mail: [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)



Technické a grafické změny vyhrazeny.

## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>83</b>
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	83
Wyposażenie .....	84
Zawartość zestawu .....	84
Dane techniczne .....	84
<b>Bezpieczeństwo</b> .....	<b>85</b>
Informacje dotyczące bezpieczeństwa .....	85
<b>Przed uruchomieniem</b> .....	<b>90</b>
Montowanie spirali .....	90
Zakładanie / wymiana grotu lutującego .....	90
<b>Uruchomienie</b> .....	<b>90</b>
Włączanie, wyłączenie, ustawianie temperatury .....	90
Gąbka do czyszczenia .....	92
Lutowanie .....	93
<b>Konserwacja i czyszczenie</b> .....	<b>94</b>
<b>Utylizacja</b> .....	<b>95</b>
Utylizacja urządzenia .....	95
<b>Gwarancja firmy CFH Löt- und Gasgeräte GmbH</b> .....	<b>95</b>
Serwis .....	98
Importer .....	98

# **STACJA LUTOWNICZA Z REGULACJĄ TEMPERATURY PLS 48 D2**

## **Wstęp**

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Kupując nasze urządzenie, zdecydowali się Państwo na wybór produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi stanowi integralną część urządzenia. Zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zapoznać się ze wszystkimi informacjami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z zawartym w instrukcji opisem i do opisanych w niej celów. W przypadku przekazywania urządzenia osobom trzecim należy dołączyć do niego kompletną dokumentację.

## **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

Urządzenie służy do lutowania układów elektronicznych. Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego i hobbystycznego. Przeznaczone jest do wykonywania prac lutowniczych, spawania tworzyw sztucznych oraz nanoszenia elementów dekoracyjnych. Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z zawartym w instrukcji opisem i do opisanych w niej celów. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Każde zastosowanie wykraczające poza opisane w niniejszej instrukcji jest zastosowaniem niezgodnym z przeznaczeniem i niesie ze sobą duże ryzyko wypadku. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania urządzenia.

## Wyposażenie

- 1 Kolba lutownicza
- 2 Lut cynowy
- 3 Przegrodka do przechowywania grotu lutowniczego
- 4 Pokrętko regulacji temperatury
- 5 Włącznik główny
- 6 Gąbka do czyszczenia
- 7 Grot lutowniczy
- 8 Spirala (uchwyt wielofunkcyjny)
- 9 Pokrywa przezroczysta

## Zawartość zestawu

Stacja lutownicza PLS 48 D2 z regulacją temperatury  
w komplecie 2 standardowe groty lutownicze (1 zamontowany)

1 lut cynowy,  $\varnothing$  1,0 mm, 10 g

1 lut cynowy,  $\varnothing$  1,5 mm, 10 g

1 gąbka do czyszczenia

1 instrukcja obsługi

## Dane techniczne

Napięcie znamionowe: 230 V ~ (prąd przemienny)

Częstotliwość znamionowa: 50 Hz

Znamionowy pobór prądu: 48 W

Zakres temperatur: ok. 100–500 °C

Kabel sieciowy: 1,85 m od wtyczki do stacji;

1,00 m od kolby lutowniczej do stacji



## Bezpieczeństwo

### Informacje dotyczące bezpieczeństwa

#### OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Ważna informacja:** Należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi w celu dokładnego zapoznania się z zasadami działania urządzenia. Należy zachować instrukcję, aby w razie konieczności móc skorzystać z niej w przyszłości. Nie należy zmieniać konstrukcji urządzenia i ustawień dokonanych przez producenta. Dokonywanie samodzielnych zmian w konstrukcji urządzenia, usuwanie jego elementów lub stosowanie innych części, które nie zostały dopuszczone przez producenta dla tego urządzenia może być niebezpieczne (w przypadku samodzielnego dokonania zmian w konstrukcji urządzenia istnieje np. ryzyko oparzenia).

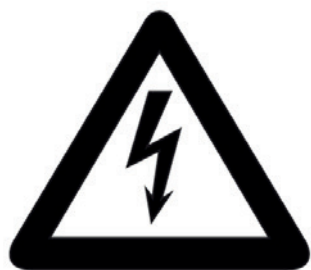
**Stacja lutownicza przeznaczona jest wyłącznie do użytku domowego w pomieszczeniach zamkniętych i suchych, nie jest przeznaczona do użytku komercyjnego.**

- Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz przez osoby o zmnie-



jszonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub mentalnych, albo z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeżeli są nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego używania urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Dzieci nie mogą czyścić ani przeprowadzać konserwacji urządzenia bez nadzoru.

- W przypadku uszkodzenia kabla lub innych części urządzenia producent, serwis lub osoba o podobnych kwalifikacjach musi wymienić kabel lub uszkodzone części w celu uniknięcia zagrożeń.

**UWAGA!****PORAŻENIEM  
ELEKTRYCZNYM!**

używać stacji  
jeśli uchwyt, kabel  
lub wtyczka są  
Pod żadnym  
nie otwierać

**ZAGROŻENIE****PRĄDEM**

Nie należy  
lutowiczej,  
kabel sieciowy  
uszkodzone.  
pozorem  
urządzenia!

- **NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OPARZEŃ!**  
Przed rozpoczęciem użytkowania należy sprawdzić, czy grot został odpowiednio zamocowany na urządzeniu. Pod żadnym pozorem nie wolno dotykać rozgrzanego grotu ani stopionego

lutu cynowego. Niebezpieczeństwo powstania oparzeń. Przed zmianą, czyszczeniem lub kontrolą komponentów urządzenia należy bezwzględnie pozostawić urządzenie do ostygnięcia. Gorący grot urządzenia oraz mocowanie grotu nie mogą stykać się ze skórą, włosami itd. Niebezpieczeństwo powstania oparzeń.

- Kolbę lutownicy należy pozostawić do ostygnięcia po skończonej pracy w temperaturze pokojowej. Pod żadnym pozorem nie wolno schładzać jej wodą!
- **UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OPARZEŃ!** Gorącą kolbę lutownicy należy odkładać wyłącznie do uchwytu wielofunkcyjnego.
- Podczas przerw w pracy należy odłożyć kolbę lutownicy i odłączyć urządzenie od zasilania.
- Urządzenie należy trzymać z dala od materiałów palnych.
- Podczas użytkowania nie należy wywierać mocnego nacisku na grot. W przypadku zbyt dużego nacisku groty mogą się wygiąć.
- Nieostrożne obchodzenie się z urządzeniem może być przyczyną pożaru.

- Nie wolno pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- **UWAGA! RYZYKO POWSTANIA OBRAŻEŃ!** Dłonie należy trzymać z dala od rozgrzanych elementów. Wysoka temperatura może zostać przekazana również do elementu obrabianego za pomocą urządzenia.
- Należy unikać kontaktu nagrzanego grotu lutownicy z elementami uchwytu wielofunkcyjnego wykonanymi z tworzywa sztucznego. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia.
- W razie zagrożenia należy bezzwłocznie wyjąć wtyczkę z gniazda.
- **UWAGA! ZAGROŻENIE ZATRUCIEM!** Nie należy wdychać oparów.
- W przypadku długotrwałej pracy z urządzeniem, podczas której powstają opary zagrażające zdrowiu, należy zadbać o dostateczną wentylację miejsca pracy. Zaleca się stosowanie odzieży ochronnej takiej jak rękawice ochronne, maska ochronna oraz fartuch ochronny.
- Należy unikać spożywania posiłków i picia napojów oraz palenia tytoniu w pomieszczeniu,

w którym wykonywane jest lutowanie. W przeciwnym razie ewentualne pozostałości ołowiu znajdujące się na dłoniach mogą dostać się do organizmu wraz z artykułami spożywczymi lub za pośrednictwem papierosów.

- Przed użytkowaniem urządzenia należy usunąć z obszaru stosowania urządzenia palne przedmioty, ciecze i gazy. Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości w celu zapobiegania wypadkom.
- Po skończonym lutowaniu należy zawsze dokładnie umyć ręce.
- Pod żadnym pozorem nie wolno wyrzucać odpadów z lutowania do odpadów komunalnych. Odpady z lutowania są odpadami specjalnymi. Należy przestrzegać krajowych i międzynarodowych przepisów bezpieczeństwa, ochrony zdrowia i BHP.
- Po skończonym użytkowaniu urządzenia należy odłożyć je na stojak i pozostawić do ostygnięcia. Dopiero po ostygnięciu urządzenie można schować.
- Nieużywane urządzenie należy przechowywać w bezpiecznym miejscu i chronić przed działaniem kurzu i wilgoci.

## Przed uruchomieniem

### Montowanie spirali

- Końcówkę spirali **8** należy włożyć do oporu do przeznaczonego w tym celu otworu znajdującego się w stacji lutowniczej (patrz ilustracja rozkładana).

### Zakładanie / wymiana grotu lutującego



#### **UWAGA! NIEBEZPIECZEŃSTWO POWSTANIA OPARZEŃ!**

- ▶ Nigdy nie należy nagrzewać kolby lutowniczej **1**, gdy nie jest założony grot lutujący **7**.

- Wyjmowanie grotu lutującego może odbywać się tylko wtedy, gdy urządzenie jest wyłączone, a grot ostygł.
- Grot lutujący posiada gwint, dzięki czemu można go łatwo i szybko wymienić.
  - ◆ W celu wyjęcia grotu należy przekręcić go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
  - ◆ W celu włożenia grotu należy przekręcić go zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

## Uruchomienie

### Włączanie i wyłączanie, ustawianie temperatury

#### Włączanie i ustawianie temperatury:

Wtyczkę należy włożyć do gniazda i nacisnąć włącznik główny **5** tak, aby

znalazł się w pozycji „I”. Pokrętko regulacji temperatury ④ należy ustawić na požądanej wartości.

## UWAGA

- ▶ Przed rozpoczęciem użytkowania należy usunąć osłonkę grotu ⑦.
- ▶ Przed pierwszym uruchomieniem stacji lutowniczej oraz po wymianie grotu lutującego należy najpierw ocynować grot ⑦.
- ▶ Warunkiem wykonania poprawnego lutowania jest stosowanie odpowiedniego lutu cynowego. Ponadto wykonanie idealnych połączeń lutowanych możliwe jest tylko po uzyskaniu odpowiedniej temperatury. W przypadku zbyt niskiej temperatury lut cynowy nie jest wystarczająco płynny i powstają nieczyste połączenia lutownicze (tzw. zimne luty). W wyniku stosowania zbyt wysokiej temperatury lut ulega spaleni i nie jest płynny. Ponadto można uszkodzić materiały poddawane obróbce.

Poniżej znajduje się zestawienie ustawień temperatury dla najpopularniejszych zastosowań. Wartości te mogą się różnić w zależności od lutu cynowego / producenta. Różne poziomy nie mają funkcji blokowania, co zapewnia takie same spójne ustawienie na wybranym wcześniej poziomie. Możliwe są niewielkie odchylenia.

## Poziom min. = temperatura pokojowa

- Poziom 1 = ok. 100 °C – poziom rozgrzewania lutów charakteryzujących się odpowiednio niską temperaturą topnienia.
- Poziom 2 = ok. 200 °C punkt topnienia najczęściej stosowanych lutów miękkich.
- Poziom 3 = ok. 300 °C eksploatacja normalna, np. w przypadku stosowania cyny bezołowiowej.
- Poziom 4 = ok. 400 °C wysoka temperatura lutowania, np. do usuwania małych lutów.
- Poziom 5 = ok. 500 °C maksymalna temperatura lutowania, np. do usuwania dużych lutów.

## Wyłączanie

### UWAGA

- ▶ Za każdym razem po zakończeniu lutowania należy odłożyć kolbę lutowniczą ❶ do spirali ❸.
- Włacznik główny ❺ należy nacisnąć i ustawić w pozycji „0”. Gdy urządzenie nie jest używane, należy wyjąć wtyczkę z gniazda.

## Gąbka do czyszczenia



### UWAGA

- ▶ Pod żadnym pozorem nie wolno dopuścić do kontaktu gorącego grotu lutownicy ❷ z suchą gąbką ❻. W przeciwnym razie gąbka może ulec uszkodzeniu.

## UWAGA

- ▶ Gąbka służy do czyszczenia grotu lutownicy.
- ▶ Gąbkę należy zmoczyć przed użyciem.

## Lutowanie



Wdychanie oparów może skutkować między innymi bólami głowy i uczuciem zmęczenia.

- Kolba lutownicza dysponująca mocą znamionową o wartości 48 W idealnie nadaje się do lutowania układów elektronicznych.
- Dzięki swojej konstrukcji szczególnie dobrze sprawdza się podczas lutowania drobnych elementów oraz w przypadku konieczności lutowania w trudno dostępnych miejscach.
- Grot lutownicy ⑦ należy oczyszczać za pomocą wilgotnej gąbki ⑥.
- Po oczyszczeniu grota należy go ocynować. Cynowanie grota należy wykonać poprzez roztopienie lutu cynowego ②.
- Grot należy skierować na lutowane miejsce i podgrzać go.
- Lut cynowy (z topnikiem) należy umieścić między lutowanym miejscem a czubkiem grota i roztopić go.
- Następnie należy dodawać lut cynowy do momentu uzyskania połączenia w lutowanym miejscu.
- Teraz należy od razu odsunąć grot od lutowanego miejsca, aby zapobiec przegrzaniu lutu.
- Lut należy pozostawić do zastygnięcia, przy czym należy unikać wstrząsów.



## UWAGA

- ▶ Topik jest albo zawarty w lucie albo dostępny oddzielnie. Informacji dotyczących rodzaju i zastosowania odpowiedniego topiku należy zasięgnąć u sprzedawcy.

## Konserwacja i czyszczenie



**OSTRZEŻENIE! RYZYKO POWSTANIA OBRAŻEŃ!** Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac na urządzeniu należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazda i pozostawić urządzenie do ostygnięcia.

- Urządzenie należy czyścić po zakończeniu pracy.
- Do czyszczenia obudowy należy używać ściereczki i ew. łagodnego detergentu.
- Niedopuszczalne jest stosowanie do czyszczenia ostrych przedmiotów, benzyny, rozpuszczalników i środków agresywnych dla wyrobów wykonanych z tworzyw sztucznych.
- Nie wolno dopuścić, aby do środka urządzenia dostały się płyny.

## UWAGA

- ▶ Części zamienne (np. grot) można zamówić za pośrednictwem naszego serwisu telefonicznego.

## Utylizacja

### Utylizacja urządzenia



Opakowanie wytworzone zostało z materiałów przyjaznych dla środowiska, które podlegają recyklingowi.



**Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do odpadów komunalnych.**

Zgodnie z Dyrektywą Rady Europy 2012/19/EU zużyte urządzenia elektryczne należy gromadzić selektywnie i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Informacje o możliwościach utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych znajdują Państwo w swoim urzędzie gminy lub miasta.

## Gwarancja firmy CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Szanowni Klienci,

na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3-letnią gwarancję. Okres obowiązywania gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu urządzenia. W przypadku wad przedmiotowego produktu przysługują Państwu uprawnienia ustawowe względem podmiotu sprzedającego produkt. Ww. uprawnienia ustawowe nie podlegają ograniczeniom z tytułu udzielanej przez nas, opisaney w dalszej części dokumentu gwarancji.

### Warunki gwarancji

Początkiem okresu gwarancji jest data zakupu urządzenia. Należy zachować oryginalny paragon. Stanowi on niezbędny dokument potwierdzający zakup urządzenia.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu ujawniona zostanie wada materiału

lub wada produkcyjna, wykonamy - według własnego uznania - nieodpłatną naprawę lub wymianę produktu. Warunkiem wykonania ww. świadczenia z tytułu gwarancji jest przedłożenie w okresie trzech lat niesprawnego urządzenia oraz dowodu jego zakupu (paragonu) oraz krótkiego opisu wady i daty jej wystąpienia.

Jeśli defekt urządzenia objęty jest udzielaną przez nas gwarancją, otrzymają Państwo produkt naprawiony lub nowy. Naprawa lub wymiana produktu nie skutkuje rozpoczęciem biegu nowego terminu gwarancji.

## **Okres obowiązywania gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad**

Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu na skutek rękojmi. Powyższe obowiązuje również w zakresie części wymienionych i naprawionych. Ewentualne szkody i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić od razu po rozpakowaniu produktu. Po upływie okresu gwarancji naprawy wykonywane są za opłatą.

## **Zakres gwarancji**

Urządzenie zostało wyprodukowane starannie, zgodnie z najsurowszymi przepisami dotyczącymi jakości, a przed dostawą zostało poddane skrupulatnej kontroli.

Gwarancja z tytułu wad materiałów i wad produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, podlegających normalnemu zużyciu i kwalifikowanych jako części zużywalne ani uszkodzeń części łamliwych, np. włączników, baterii, elementów ceramicznych lub wytworzonych ze szkła.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był nieprawidłowo użytkowany lub konserwowany. W celu prawidłowego użytkowania produktu należy dokładnie przestrzegać wszystkich zapisów

zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i czynności odradzanych w instrukcji obsługi lub przed którymi instrukcja ostrzega.

Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, nie do użytku komercyjnego. Gwarancja wygasa w przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem, użytkowania nieodpowiedniego, stosowania siły i w wyniku ingerencji w urządzenie, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany serwis.

## **Realizacja roszczeń z tytułu gwarancji**

W celu zapewnienia szybkiej realizacji roszczeń z tytułu gwarancji, należy przestrzegać następujących zasad:

- Należy zachować paragon poświadczający zakup urządzenia oraz podawać we wszelkich zapytaniach numer artykułu (np. IAN 12345).
- Numer artykułu jest wygrawerowany na tabliczce znamionowej, znajduje się również na stronie tytułowej niniejszej instrukcji obsługi (na dole po lewej stronie) lub widnieje na naklejce znajdującej się z tyłu lub na spodzie urządzenia.
- W przypadku wystąpienia dysfunkcji urządzenia lub innych wad prosimy o kontakt telefoniczny lub mailowy z podanym poniżej oddziałem serwisu.
- Produkt zgłoszony jako uszkodzony wraz z dowodem zakupu (paragonem) oraz opisem i datą wystąpienia wady mogą Państwo wówczas wysłać nieodpłatnie na otrzymany adres serwisu.



Na stronie [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) można pobrać niniejszą instrukcję obsługi, oprogramowanie i wiele innych podręczników i filmów o produktach.

## Adres serwisu i importera

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Niemcy

Tel.: +49 (0) 7136 / 95 94-0

Faks: +49 (0) 7136 / 95 94-44

Internet: [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)

E-mail: [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)



Zastrzegamy sobie możliwość dokonywania zmian technicznych i wizualnych.

## Obsah

<b>Úvod</b> .....	<b>100</b>
Používanie zariadenia podľa predpisov .....	100
Časti zariadenia .....	101
Obsah balenia .....	101
Technické údaje .....	101
<b>Bezpečnosť</b> .....	<b>102</b>
Bezpečnostné pokyny .....	102
<b>Pred uvedením do prevádzky</b> .....	<b>106</b>
Montáž špirálovej pružiny .....	106
Nasadenie/výmena spájkovacieho hrotu .....	106
<b>Uvedenie do prevádzky</b> .....	<b>107</b>
Zapnutie/vypnutie a nastavenie teploty .....	107
Špongia na čistenie .....	109
Spájkovanie .....	109
<b>Údržba a čistenie</b> .....	<b>110</b>
<b>Likvidácia</b> .....	<b>111</b>
Likvidácia zariadenia .....	111
<b>Záruka spol. CFH Löt- und Gasgeräte GmbH</b> .....	<b>111</b>
Adresa servisného zariadenia .....	114
Dovozca .....	114

# **NASTAVITEĽNÁ SPÁJKOVACIA STANICA PLS 48 D2**

## **Úvod**

Gratulujeme vám ku kúpe nového zariadenia. Rozhodli ste sa pre vysokokvalitný výrobok, ktorého súčasťou je aj návod na obsluhu. V návode sa nachádzajú dôležité bezpečnostné pokyny, informácie o používaní a likvidácii zariadenia. Pred použitím zariadenia si prečítajte všetky používateľské a bezpečnostné pokyny. Zariadenie používajte len na určené účely v súlade s návodom. V prípade odovzdania zariadenia tretej osobe jej odovzdajte aj všetky podklady k zariadeniu.

## **Používanie zariadenia podľa predpisov**

Zariadenie je určené na elektronické spájkovanie predmetov v domácnosti vo voľnom čase. Zariadenie sa používa na spájkovanie, spájanie plastov a na dekoráciu povrchov. Zariadenie používajte len na určené účely v súlade s návodom. Zariadenie nie je určené na komerčné účely. Akékoľvek použitie alebo výmena častí zariadenia sa považuje za porušenie predpisov a môže spôsobiť vážne nebezpečenstvo úrazu. Výrobca neručí za škody spôsobené v dôsledku nesprávneho používania zariadenia.

## Časti zariadenia:

- ① spájkovačka,
- ② spájkovací cín,
- ③ odkladací stojan na odloženie spájkovacieho hrotu,
- ④ regulátor teploty,
- ⑤ vypínač,
- ⑥ špongia na čistenie,
- ⑦ spájkovací hrot,
- ⑧ špirálová pružina (multifunkčný stojan),
- ⑨ priehľadný kryt.

## Obsah balenia:

- 1 nastaviteľnú spájkovaciu stanicu PLS 48 D2,  
vrátane 2 štandardných spájkovacích hrotov (z toho 1 už namontovaný  
na spájkovačke),
- 1 cievku spájkovacieho cínu,  $\varnothing$  1,0 mm, 10 g,
- 1 cievku spájkovacieho cínu,  $\varnothing$  1,5 mm, 10 g,
- 1 špongiu na čistenie,
- 1 návod na použitie.

## Technické údaje:

Menovité napätie:	230 V ~ (striedavý prúd)
Menovitá frekvencia:	50 Hz
Menovitý výkon:	48 W
Teplotný rozsah:	cca 100–500 °C
Sieťový kábel:	Dĺžka kábla od zásuvky po zariadenie je 1,85 m a 1,00 m od spájkovačky po stanicu





## Bezpečnosť Bezpečnostné pokyny



### **VAROVANIE!**

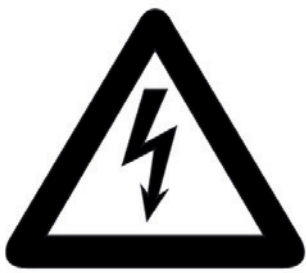
- ▶ **Dôležité pokyny:** Pred používaním zariadenia si dôkladne prečítajte manuál a oboznámte sa so zariadením. Návod dôkladne uschovajte, aby ste si ho mohli prečítať aj neskôr. Jednotlivé časti zariadenia a nastavenia výrobcu sa nesmú vymieňať/meniť. Pri svojoľnej výmene, odoberaní alebo montovaní jednotlivých častí zariadenia, ktoré nie sú povolené výrobcom, môže vzniknúť nebezpečenstvo úrazu, napr. pri svojoľnej výmene častí zariadenia vzniká nebezpečenstvo popálenia.

**Spájkovacia stanica je určená výhradne na používanie v domácnosti, v interiéri a v suchom prostredí, nie na komerčné účely.**

- zariadenie nesmú používať deti mladšie ako 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, sensorickými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami o používaní zariadenia. Tieto osoby môžu používať zariadenia, ak na nich dohliada

kompetentná osoba alebo boli oboznámené so správnym používaním zariadenia a sú si vedomé, aké nebezpečenstvá môžu vzniknúť v dôsledku nesprávneho používania. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Deti nesmú bez dozoru zariadenie čistiť alebo vykonávať údržbu.

- Aby sa zabránilo vzniku nebezpečenstva, musí v prípade poškodenia sieťového kábla výrobca, zákaznícky servis výrobcu alebo iná kvalifikovaná osoba kábel vymeniť.



**POZOR! NEBEZPEČENSTVO  
ZAŠIAHNUTIA ELEKTRICKÝM  
PRÚDOM!** Ak je rukoväť  
spájkovačky, sieťový kábel alebo  
zástrčka poškodená, spájkovaciu  
stanicu nepoužívajte. Zariadenie  
nikdy neotvárajte!

- **NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!** Pred použitím zariadenia skontrolujte, či je hrot na spájkovačke riadne upevnený. Nedotýkajte sa zohriateho hrotu alebo roztavenej spájky. Pri dotyku vzniká nebezpečenstvo popálenia. Zariadenie nechajte pred výmenou, čistením alebo kontrolou jednotlivých komponentov vychladnúť. Zohriaty hrot a upínač

- hrotu sa nesmie dostať do styku s kožou, vlasmi a pod. Nebezpečenstvo popálenia!
- Spájkovačku nechajte po použití vychladnúť na vzduchu. Spájkovačku nikdy neochladzujte vodou!
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!**  
Zohriatu spájkovačku odkladajte výhradne do multifunkčného stojana.
- Počas nečinnosti zariadenia musí byť spájkovačka odložená (vsunutá) v stojane a zariadenie musí byť odpojené od elektrickej siete.
- Zariadenie sa nesmie nachádzať v blízkosti horľavého materiálu.
- Počas spájkovania hrot nepritláčajte príliš silno na spájkovaný predmet, pretože pôsobením silného tlaku by sa tenký hrot mohol ohnúť.
- V prípade nesprávnej manipulácie so zariadením môže vzniknúť požiar.
- Zapnuté zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru.
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**  
Nedotýkajte sa zohriateho spájkovaného materiálu, hrozí nebezpečenstvo popálenia.
- Zohriaty hrot sa nesmie dostať do styku s plastovými

časťami multifunkčného stojana, pretože by sa zariadenie mohlo poškodiť.

- V prípade nebezpečenstva okamžite vytiahnite sieťovú prípojku zo zásuvky.
- **POZOR! NEBEZPEČENSTVO OTRÁVENIA!**  
Nenadýchajte sa výparov zo spájkovania.
- Ak pracujete so spájkovacou stanicou dlhšiu dobu, vznikajú pri spájkovaní zdraviu škodlivé výpary. Vždy sa uistite, že miestnosť, v ktorej stanicu používate, je dostatočne vetraná. Pri práci sa odporúča používať ochranný odev, t.j. ochranné rukavice, rúško na ústa a pracovnú zásteru.
- V priestoroch, v ktorých sa stanica používa, sa nesmie jesť, piť ani fajčiť, pretože stopy po olove, ktoré sa nachádzajú na rukách, by mohli prostredníctvom potravy alebo cigarety preniknúť do organizmu.
- Pri používaní zariadenia sa v miestnosti nesmú nachádzať žiadne horľavé predmety, kvapaliny alebo plyny. V miestnosti udržiajte čistotu, aby ste predišli nehodám.
- Po dokončení spájkovania si dôkladne umyte

- ruky.
- Odpad zo spájkovania nikdy nevyhadzujte do koša na domový odpad. Odpad zo spájkovania sa považuje za nebezpečný odpad. Pri likvidácii sa musia dodržiavať vnútroštátne a medzinárodné právne predpisy týkajúce sa bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.
- Po použití položte zariadenie na stojan a pred odložením nechajte vychladnúť.
- Ak sa zariadenie nepoužíva, uskladnite ho na bezpečnom mieste a zabezpečte dostatočnú ochranu proti pôsobeniu prachu a vlhkosti.

## Pred uvedením do prevádzky

### Montáž špirálovej pružiny

- Zasuňte rukoväť špirálovej pružiny **8** do určeného otvoru na spájkovacej stanici až na doraz (podľa obrázka).

### Nasadenie/výmena spájkovacieho hrotu



#### **POZOR! NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA!**

- ▶ Spájkovačku **1** nikdy nenahrievajte bez hrotu **7**.
- Spájkovací hrot sa môže zo spájkovačky vybrať, len ak je zariadenie vypnuté a hrot vychladnutý.
- Hrot je naskrutkovaný na spájkovačke pomocou závitú, a preto sa rýchlo

a jednoducho vymieňa.

- ◆ Hrot je možné zo spájkovačky vykrútiť proti smeru hodinových ručičiek.
- ◆ Hrot je možné na spájkovačku znova naskrutkovať v smere hodinových ručičiek.

## Uvedenie do prevádzky

### Zapnutie/vypnutie a nastavenie teploty

#### Zapnutie a nastavenie teploty:

Zastrčte sieťovú prípojku do vhodnej zásuvky a stlačte vypínač **5** do polohy „I“. Otáčaním regulátora teploty **4** nastavíte požadovanú teplotu.

#### UPOZORNENIE

- ▶ Pred použitím odoberte zo spájkovacieho hrotu **7** ochranný kryt.
- ▶ Pred prvým uvedením do prevádzky alebo ak ste nasadili nový spájkovací hrot, uistite sa, či je hrot **7** pocínovaný.
- ▶ Predpokladom kvalitného spájkovania je vhodná cínová spájka. Ďalším predpokladom kvalitného spájkovania je správne nastavená teplota spájkovania. Ak je teplota príliš nízka, spájkovací cín dostatočne nezateká a spoje nie sú čisté (tzv. studené spoje). Ak je teplota príliš vysoká, cínová spájka sa spaľuje a dostatočne nezateká. Okrem toho môže nesprávna teplota aj zničiť spracovávaný materiál.

Nižšie sú uvedené nastavenia teploty pre najbežnejšie spôsoby spájkovania. Teploty sa môžu líšiť v závislosti od spájkovacieho cínu alebo výrobcu. Rôzne úrovne nemajú funkciu uzamknutia, ktorá by zabezpečovala rovnaké konzistentné nastavenie na vopred zvolenej úrovni. Možné sú drobné odchýlky.

## Stupeň = izbová teplota

1. stupeň = cca 100 °C - zahrievací stupeň, vhodný na spájkovanie materiálov s nízkou teplotou tavenia
2. stupeň = cca 200 °C - bod tavenia väčšiny materiálov používaných na mäkké spájkovanie
3. stupeň = cca 300 °C - bežná prevádzková teplota zariadenia, napr. pri použití bezolovnatého spájkovacieho cínu
4. stupeň = cca 400 °C - vysoká teplota spájkovania, napr. pri spájkovania malých spojov
5. stupeň = cca 500 °C - maximálna teplota spájkovania, napr. pri spájkovaní veľkých spojov

## Vypnutie zariadenia

### UPOZORNENIE

- ▶ Po použití zastrčte spájkovačku **1** späť do špirálovej pružiny **8**.
- Stlačte vypínač **5** do polohy „0“. Ak sa zariadenie nepoužíva, vytiahnite sieťovú prípojku zo zásuvky.

## Špongia na čistenie



### POZOR!

- ▶ Zohriaty spájkovací hrot ⑦ sa nikdy nesmie dostať do styku so suchou špongiou ⑥ (špongia by sa mohla poškodiť).

### UPOZORNENIE

- ▶ Špongia sa používa na čistenie spájkovacieho hrotu.
- ▶ Pred použitím špongiu navlhčite.

## Spájkovanie



Vzniknuté výpary môžu okrem iného spôsobiť bolesti hlavy a pocit únavy.

- Spájkovačka s nominálnym výkonom 48 W je ideálna na elektronické spájkovanie.
- Tvar spájkovačky umožňuje jemné spájkovanie aj ťažko dostupných miest.
- Spájkovací hrot ⑦ vyčistíte vlhkou špongiou ⑥.
- Po vyčistení sa musí hrot znova pocíňovať. Zohriaty hrot sa pocíňuje tak, že sa na hrote roztaví spájkovací cín ②.
- Prejdite spájkovacím hrotom po spoji a nahrejte ho.
- Spájkovací cín sa prostredníctvom taviva roztaví medzi spojom a



- spájkovacím hrotom.
- Pridajte viac cínu, aby bol celý spoj pokrytý vrstvou cínu.
- Potom rýchlo zo spoja vyberte spájkovací hrot, aby sa roztavená spájka neprehriala.
- Spájku nechajte zaschnúť a zabezpečte, aby bola v pokoji.

## UPOZORNENIE

- ▶ Spájka môže obsahovať tavivo alebo sa tavivo musí naniesť osobitne. Viac informácií o spájkovacom prostriedku a spôsobe použitia vám poskytne obsluha.

## Údržba a čistenie



**VAROVANIE! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA!**  
**Pred čistením zariadenia vždy vytiahnite sieťový kábel zo zásuvky a nechajte zariadenie vychladnúť.**

- Po dokončení spájkovania zariadenie vyčistite.
- Na vyčistenie krytu spájkovacej stanice použite handričku, príp. jemný čistiaci prostriedok.
- Na čistenie nikdy nepoužívajte ostré predmety, benzín, rozpúšťadlo alebo čistiaci prostriedok, ktorý môže poškodiť plast.
- Do zariadenia sa nesmie dostať žiadna kvapalina.

## UPOZORNENIE

- ▶ Náhradné diely k zariadeniu (napr. spájkovacie hroty) si môžete objednať na našej servisnej infolinke.

## Likvidácia

### Likvidácia zariadenia



Obal je vyrobený z ekologických materiálov. Odpad z týchto materiálov je možné zlikvidovať v miestnych recyklačných centrách.



**Elektrické nástroje sa nesmú vyhadzovať do domového odpadu!**

Podľa európskej smernice 2012/19/EU sa musia elektrické nástroje zbierať separátne a musia sa odoslať na environmentálne šetrnú recykláciu.

Informácie o možnostiach likvidácie zariadení vám poskytne obecný alebo mestský úrad.

## Záruka spol. CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Vážený zákazník,

k zariadeniu poskytujeme aj 3-ročnú záruku platnú od dátumu zakúpenia. V prípade akýchkoľvek nedostatkov tohto produktu máte zákonné právo na reklamáciu výrobku. Naše záručné podmienky uvedené nižšie neobmedzujú zákonné práva na reklamáciu.

## Záručné podmienky

Záručná lehota začína plynúť dňom zakúpenia výrobku. Pôvodný pokladničný doklad si riadne uschovajte, pretože pri reklamácii je potrebné pokladničný doklad predložiť .

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tovaru vyskytne výrobná chyba alebo chyba materiálu, tovar vám podľa nášho uváženia bezplatne opravíme alebo vymeníme. Podmienkou záruky je počas záručnej doby troch rokov predložiť poškodený tovar, doklad o kúpe (pokladničný doklad) a krátky písomný popis, ktorý sa uvádza, v čom spočíva chyba tovaru a kedy sa chyba vyskytla po prvý krát .

Ak sa záruka na takýto typ poškodenia vzťahuje, bude vám doručený opravený alebo nový tovar. Opravou alebo výmenou tovaru nezačína plynúť nová záručná lehota.

## Záručná lehota a zákonné nároky z chýb

Záručná lehota sa uplatnením záruky nepredlžuje. Nepredlžuje sa ani záručná lehota vymenených a opravených dielov. Zistené poškodenia a chyby tovaru sa musia ohlásiť bezprostredne po rozbalení tovaru, príp. už hneď po zakúpení. Po uplynutí záručnej lehoty bude oprava vzniknutých chýb spoplatnená.

## Rozsah záruky

Zariadenie sa starostlivo vyrába podľa prísnych noriem kvality a pred expedíciou sa dôkladne kontroluje.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na diely zariadenia, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa môžu považovať za opotrebované, alebo na poškodenia rozbitných dielov, ako napríklad vypínače, akumulátory, formy na pečenie

alebo sklenené diely.

Záruka zaniká poškodením, nevhodným používaním alebo nevhodnou údržbou tovaru. Na zabezpečenie vhodného používania tovaru je potrebné dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Zariadenie sa nesmie používať na účely a na práce, na ktoré návod upozorňuje a označuje ich ako nesprávne.

Výrobok je určený iba na použitie v domácnosti, nie na komerčné účely. Záruka zaniká v prípade nesprávneho, nevhodného a násilného zaobchádzania s tovarom alebo v prípade zásahov do zariadenia, ktoré neboli vykonané naším autorizovaným servisom.

## Postup pri uplatňovaní záruky

Aby bola vaša reklamácia vybavená v čo najkratšom čase, dodržiavajte nasledovné pokyny:

- Pri každej reklamácií predložte pokladničný doklad a číslo výrobku (napr. IAN 12345) ako doklad o kúpe tovaru.
- Číslo tovaru je uvedené na typovom štítku, na titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo nalepené na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- V prípade poruchy alebo iných chýb zariadenia kontaktujte najprv naše servisné oddelenie na nižšie uvedenom **telefónoch čísle** alebo **e-mailovej adrese**.
- Tovar, ktorý je považovaný za chybný, spolu s dokladom o kúpe (pokladničný doklad), popisom chyby a dátumom prvého výskytu chyby môžete potom bezplatne poslať na oznámenú adresu servisného oddelenia.



Na webovej stránke [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si môžete stiahnuť tento a množstvo iných manuálov, informačných videí a softvérov.

## **Adresa servisného zariadenia a dovozca**

CFH Löt- und Gasgeräte GmbH

Bahnhofstraße 50

D-74254 Offenau

Nemecko

Tel. č.: +49 (0) 7136 / 95 94-0

Fax: +49 (0) 7136 / 95 94-44

Web: [www.CFH-GmbH.de](http://www.CFH-GmbH.de)

E-Mail: [info@CFH-GmbH.de](mailto:info@CFH-GmbH.de)



Technické a optické zmeny vyhradené.





## **CFH Löt- und Gasgeräte GmbH**

Bahnhofstraße 50  
D-74254 Offenau  
www.cfh-gmbh.de

Version 2.0  
Layout 8

Stand · Dated · Mis à jour · Stand · Stav · Stan ·  
Stav: 07/2017

---

IAN 306960

8 